TXINPARTAK

17. ALEA 2009 UDABERRIA

BURDINOLAko berriak
Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea
Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi

EN TORNO A LA ERMITA DE SAN MIGUEL

San Migel ermitaren ingurune antolamendua.....7
San Miguel. Estudio analítico y metalográfico de la cruz de la espadaña.....11
Díaz de Aguirre abizena Legazpin.....14
La industria papelera en Legazpi.....16
Saletxe ondare bereizena.....18
Roberto del Campo: Último maestro rejero en Donostia.....22

EDITORIALA

Lazko urtea oso trinkoa eta, aldi berean, emankorra izan zen Burdinola elkartearentzat. Ikusi besterik ez daude aurreko alean, 16. Zenbakian, zerrendatu genituen jarduera guztiak. Ez zen nolanahiko urtea izan, Legazpi hiribildua portu zenetik 4. Mendeurrena ospatzen baikegunen, eta gure elkarteak jakin zuen horrelako momentu garrantzitsu bati erantzuten. Aurten, ezinbestez, lan martxa lahenetara itzuli da, eta ez da gutxi.

Aurten ere, argitalpen bat izango da Burdinolako jarduera guztietatik gailenduko dena: Aitor Azpiazu bazkidearen /"Gipuzkoako Hegoaldeko Euskera. Brinkolan jasotako lexikoa eta etnografia"/, hamar urteko lan etengabearen emaitza. Liburu mardula izango da, entziklopedia modura tajutua eta informazio, testu eta argazki ugariz hornitua. Agorreko jaietan kaleratu nahiko genuke.

Bestalde, hainbat ekintza eta jardueratan parte hartuko dugu, batzuetan antolatzaile modura, beste batzuetan laguntzaile modura: natur-ibilaldiak-argazki-erakusketak, kontzertuak, mendi-martxak, armen alardea, herriko foroetan (Agenda21, Kultura Batzordea, Lenbur...) eta abar.

Eta, azkenik, azpimarratu nahi dugu Burdinola elkarteak jarraituko duela kultur ondarea babestu eta ezagutarazteko ahaleginean, era askotara: erreportajeak eginez, erakundeetara gutunak idatziz, inbentarioak osatuz, aldizkari hau argitaratuz...

Ibilbide horretan, nola ez, bazkideen eta herritarren laguntza funtsezkoa da, gurea bezalako elkarte batentzat. Etorkizuna horen baitan dago.

El año pasado fue un año duro pero, a la vez, fructífero para Burdinola, tal como refleja el editorial del anterior Txinpartak, el número 16. No se trataba de un año cualquiera, celebrábamos el IV Centenario desde la fundación de la villa de Legazpi, y la asociación supo estar a la altura de las circunstancias, ya que el acontecimiento lo merecía.

Este año hemos vuelto a la dinámica habitual, en cuanto a trabajo y ritmos, pero también estará marcado por la publicación de un libro. Se trata de la recopilación de léxico y etnografía realizada por nuestro compañero Aitor Azpiazu, en el barrio de Brinkola. El material, recogido en más de 10 años de entrevistas, se presentará en formato de diccionario enciclopédico. Saldrá a la luz en septiembre.

Continuaremos igualmente participando en diversas actividades, en calidad de organizadores o de ayudantes: excursiones, exposiciones de fotografías, conciertos, marchas montañeras, alarde de armas, participación en foros locales (Agenda21, Comisión de Cultura, Lenbur...), etc.

Y, por último, queremos subrayar que Burdinola continuará luchando para recuperar y divulgar el patrimonio cultural de Legazpi y su entorno, de muchas maneras: realizando reportajes, enviando cartas a las instituciones, revisando sus inventarios, publicando esta revista...

En esta trayectoria es fundamental la colaboración de los socios y de los legazpiarras, ya que el futuro de la asociación depende, precisamente, de esas aportaciones.

Portada: San Miguel, imagen barroca realizada por Juan de Mendiaraz a comienzos del siglo XVII.

Arg: M. Urkiola

BURDINOLA ELKARTEA
Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkartea@euskalnet.net

EN TORNO A LA ERMITA DE SAN MIGUEL DE MOTXORRO

La elaboración del siguiente texto ha sido posible gracias a la recopilación de los comentarios vertidos por Edorta Kortadi (Profesor y Comentarista de Arte de la Universidad de Deusto), el siete de octubre de 2005, durante la visita que realizó a la ermita de San Miguel. Igualmente enriquecedor ha sido el documento aportado por nuestro compañero Ramón Martín Sukia. A ambos le manifestamos nuestro más sincero agradecimiento.

Nueva información documentada de la ermita

La primera mención documentada sobre la ermita de San Miguel, conocida y publicada hasta ahora, corresponde al 26 de marzo de 1565. En esa fecha la jerarquía eclesiástica visitó nuestra villa con el fin de poner en marcha y ejecutar las providencias adoptadas en el Concilio de Trento (3 y 4 de diciembre de 1563). En el acta suscrita en los libros parroquiales, que a partir de aquel entonces se establecieron, quedó constancia de dicha actuación.

Guiados por el deseo de recabar nuevos datos sobre la ermita, pedimos a nuestro compañero y socio, Ramón Martín Sukia, que ojease su documentación antigua y nos facilitase cualquier información que encontrase sobre ella.

El 26 de agosto del pasado año, Ramón Martín, respondió a nuestra petición y nos envió el siguiente correo: *"He repasado la documentación de la que dispongo copia y la noticia más antigua que he localizado se encuentra en un testamento de **1509**, en concreto en el testamento de Martin Ibañez de Araiztegui y su mujer Mari Lopez de Echeverria, y la trascripción literal de la manda del testamento que se refiere a San Miguel dice concretamente:**"Ytem mandamos de la Yglesia de Señor San Miguel de este Valle un quintal de fierro."** Como veréis la intitula "Yglesia" lo cual es, desde mi punto de vista difícil de interpretar. Está claro que en ese año San Miguel no es parroquia porque en el mismo testamento podemos observar como Araiztegui, señor de la casa de Araiztegui, manda que sea enterrado en la Iglesia de Santa María."* Este testamento, fechado en el año 1509 es, de momento, el primer documento escrito que menciona la existencia de la ermita de San Miguel.

Lectura de la estructura de la ermita

A cualquier viandante que se aproxime a la ermita le será bien fácil determinar en sus muros ventanas tipo saetera, lo cual indica que su ejecución podría remontarse hasta los siglos X-XII. La fachada norte se nos muestra muy rehecha, con una parte central elaborada con mampuesto de piedras grandes y toscas. Ello hacer pensar que esa parte central pudiera ser más antigua y, cabría la posibilidad, de que correspondiese a la ermita inicial de menores dimensiones, que con el paso del tiempo, según fueron las necesidades, fue agrandándose. La estructura exterior de la ermita es rectangular, comprendida lógicamente, la parte del ábside. Por el contrario, resulta singular que en la parte interior de la ermita el ábside es semicircular, hecho no muy usual y tremendamente llamativo. El arco que da paso al ábside es un arco revocado del s. XVI-XVII. Los altares de Santa Marina y San Sebastián son muy primitivos y su datación muy anterior a las imágenes de culto que los ocupan. *(1)*

Arg: M. Urkiola

Las dimensiones de la ermita de San Miguel son de 18 metros de largo y 12 de ancho. Se encuentra orientada al sur y ofrece una hermosa panorámica del valle y de la sierra de Aizkorri.

Arg: Gorka Salmeron

Puerta de la ermita con clavos en forma de lis, siglo XV-XVI.

Arg: Gorka Salmeron

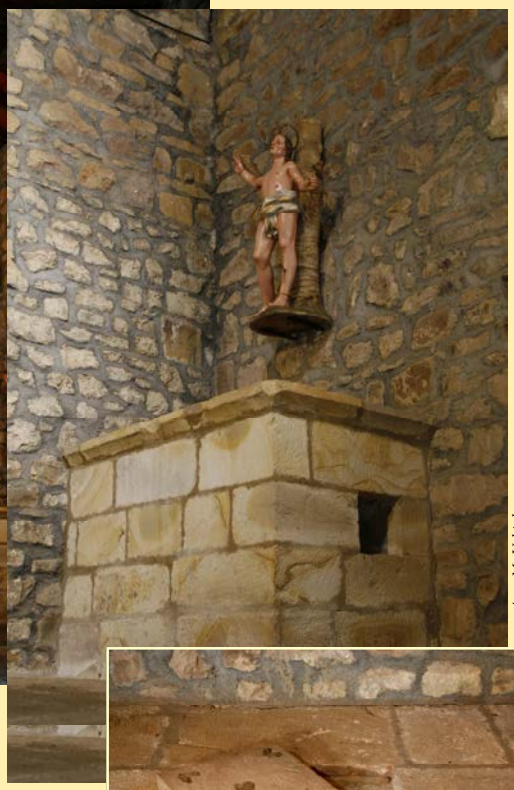
Ventana tipo saetera, siglo X-XII.

Advocaciones antiquísimas en la ermita

En el interior de la ermita el altar central, con su retablo, está presidido por la imagen de San Miguel. En el altar de la derecha se encuentra la imagen de San Sebastián y en el de la izquierda Santa Marina. Sobre estos santos hay que destacar que *"de hecho, la devoción más antigua que tenemos aquí en el País Vasco, con el Camino de Santiago, con la alta romanización y con la industria del hierro son estos tres santos. Son defensores y hospitalarios a lo largo del Camino de Santiago. Y además son defensores de las enfermedades venéreas, del escorbuto..., en general, de casi todas ellas..." (2)*

En la época medieval el arcángel San Miguel repre-

Arg: M. Urkiola



Arg: M. Urkiola

Interior de la ermita. En el centro la imagen de San Miguel en un retablo barroco realizado por Prudencio de Durana a comienzos del siglo XVII. Los altares laterales de Santa Marina y San Sebastián son muy primitivos pudiendo ser coetáneos al origen de la ermita. Estas dos imágenes son de estilo barroco (escuela sevillana), siglo XVII.

Arg: M.Urkiola

Los tres altares presentan en la zona donde se realizaba la ceremonia de la Eucaristía una hendidura destinada a alojar sacras, muy rústicas, de piedra de granito. Estas sacras contienen reliquias alojadas en cinco huecos, fijadas mediante cera.

sentó para la población al emisario de Dios capaz de abatir las fuerzas del mal, las fuerzas ocultas, al demonio personificado en el dragón yacente a sus pies. Por eso se le representa vestido de guerrero, blandiendo una espada de fuego y en actitud de estar dispuesto a entrar en acción. Era el santo liberador de las fuerzas del mal del territorio que le rendía culto.

San Sebastián es un santo jacobino y además, es el defensor de la peste, del escorbuto, de todas las enfermedades que están relacionadas con la piel. En aquella época asolada por estas terribles enfermedades la creencia popular le rendía culto a este santo con el fin de que les librase de estos terribles males.

Santa Marina es una santa cuyo culto está muy difundido en Gipuzkoa. Existen treinta y ocho iglesias que la veneran.*(3)* Para unos es la trascripción al cristianismo de la Venus Marina, la diosa romana del mar. Sin embargo, otros ven en ella una santa más de las existentes en la ruta jacobea. En los primeros siglos de la era cristiana el culto a la Virgen María prácticamente no existió,*(4)* por tanto, resulta lógico que jóvenes vírgenes, y a la vez mártires, fuesen motivo de adoración. Cuenta la tradición que en el lugar donde fue decapitada manaron tres fuentes de agua.*(5)* El agua siempre ha sido el elemento purificador en los ritos y ceremonias religiosas, por ello, no es de extrañar el prestigio que tuvo que alcanzar en la época medieval el culto a esta santa dada la creencia popular del poder purificador que se le atribuía.

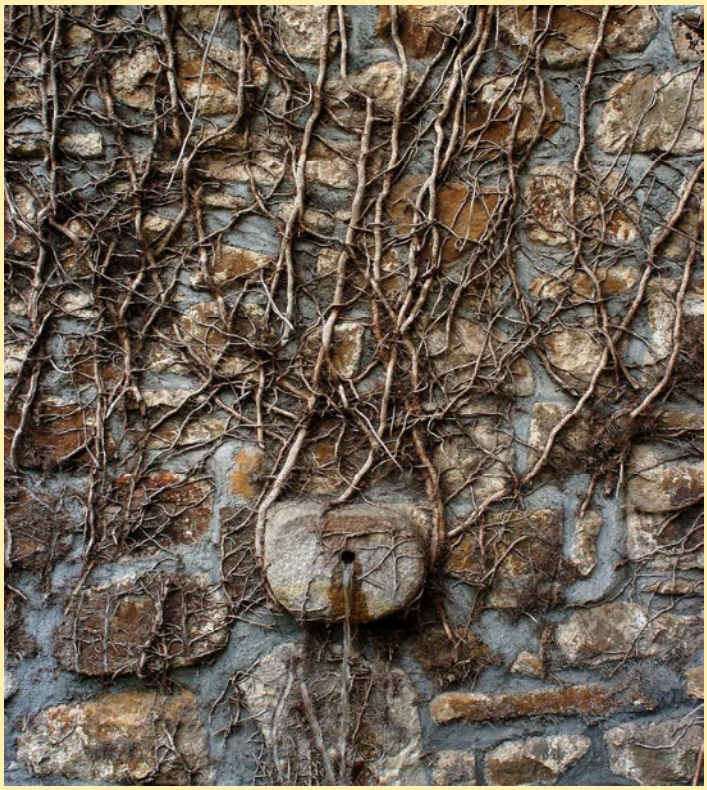
Finalmente señalar que las ermitas guipuzcoanas se encuentran en lugares cercanos al mar, por la que transita la ruta jacobea, o bien, en lugares altos cercanos a cruces de caminos en los que se veneran a santos de tradición antiquísima. Nuestra ermita no ha sido diferente en ello, ha recogido durante cientos de años la devoción y el fervor de los legazpiarras a tres santos que sintetizan los temores y creencias dominantes a las que estaba sometida la sociedad medieval: las fuerzas del mal, o sea, el diablo, el miedo a contraer enfermedades y el elemento purificador, o sea, el deseo de sanidad de cuerpo y mente.

El primer templo cristiano del valle

Dejando a un lado la controversia que suscita la ermita de San Miguel sobre si en algún tiempo pasado ha sido o no parroquia,*(6)* hoy en día, sabemos que fue a partir de 1397-1400 cuando Legazpi contó con templo parroquial.*(7)* Por tanto, si nos atenemos a la antigua configuración del valle, antes de que se crease el actual casco urbano constatamos que la ermita de San Miguel se haya situada en la línea divisoria de los dos antiguos barrios que comprendía Legazpi (el barrio de Arriba y el barrio de Abajo). Su estratégico emplazamiento, cercano a un cruce de caminos por los que transitaba la actividad generada por las ferrerías situadas en su entorno, indica que en la ermita de San Miguel tuvo lugar el primer culto cristiano

Arg: Gorka Salmeron

Lavamanos renacentista, siglo XVI-XVII



Arg: Gorka Salmeron

Gárgola de trazado muy primitivo, vierte al exterior las aguas del lavamanos

del valle ya que *"casi todas las ermitas e iglesias actuales bizkainas y gipuzkoanas fueron mandadas construir por reyes y señores del reino de Pamplona-Navarra de forma masiva en los dos siglos que duró el románico (siglos XI hasta principios del XIII). Muchas de esas ermitas e iglesias aún conservan rasgos o restos del románico navarro, en otras no se han conservado, aunque si se sabe que hubo ermitas o iglesias* ***anteriores*** *sobre las que se construyeron las actuales. "(8)*

Conclusión

La ermita de San Miguel guarda un alto valor histórico para el Valle de Legazpi que conviene preservar y cuidar. Nos sitúa en los tiempos más antiguos de Legazpi. Es imprescindible profundizar en su estudio desde diferentes ámbitos que arrojen más luz sobre su devenir histórico.

Cualquier intervención en su entorno debe de ir precedido de los correspondientes estudios arqueológicos que determinen su origen y evolución.

Manolo Salmerón

(1) En Zarautz, en sus montes cercanos, hay dos ermitas anteriores a la iglesia parroquial de Nuestra Señora la Real, de época antiquísima, donde se han encontrado yacimientos romanos, los altares que tienen estas ermitas son similares a los de Santa Marina y San Sebastián.
(2) Trascripción literal del comentario vertido por Edorta Kortadi.
(3) Recogido del artículo "La devoción a algunos santos y las vías de peregrinos", autor B. de Echegaray - hedatuz.euskomedia.org/2411/1/23406407.pdf
(4) El culto a la Virgen María es definido en el concilio de Éfeso el año 431.
(5) La vida de Santa Marina es una mezcla de realidad y de leyenda. Nació en Balcagia, la actual Bayona de Pontevedra en Galicia, en el año 119. Su padre fue gobernador romano de Gallaecia y Lusitania. Convertida al cristianismo acabó siendo mártir – es.wikipedia.org
(6) En su inédita "Historia de Legazpi", Saturnino Tellería menciona esta posibilidad. Posteriormente será recogida por el Padre José Ignacio Lasa en su libro "Legazpia", C.A.M., San Sebastián, 1970.
(7) Recogido de "Historia Eclesiástica de Legazpi" (En el obispado de Pamplona), Antonio Prada Santamaría. Burdinola Elkartea, 2008.
(8) Recogido del artículo "El románico navarro en Bizkaia y Gipuzkoa", Aitzol Altuna, Galdakano, Bizkaia – NABARRA (2007.8.31)

EL HUMILLADERO DE SAN MIGUEL DE MOTXORRO

Cercano a la ermita y en la confluencia de un antiguo cruce de caminos se encuentra el único humilladero que tiene Legazpi, popularmente conocido como *"Santutxo",* en el que se venera a San Miguel. Es bien sabido que un humilladero es un lugar devoto que suele haber a las entradas o salidas de los pueblos y junto a los caminos, con una cruz o imagen.

Arg: Gorka Salmeron

Como dato informativo queremos que quede constancia que, aproximadamente, a mitad de la década de los setenta fue retirada una imagen gótica tallada en madera, un tanto torpe en su ejecución, debido a su mal estado de conservación. La carcoma, literalmente, la había destruido debido a la humedad del lugar. En el humilladero quedó como única presencia de San Miguel una piedra de arenisca labrada, empotrada en la pared, posiblemente anterior a la imagen de bulto, en muy mal estado de conservación. Era difícil reconocer en ella al Santo.

El humilladero fue restaurado el año 1981, su mal estado obligó a ello, la piedra labrada con la esfinge del Santo fue sustituida por el actual bloque rectangular de estilo plateresco (siglo XVI), con la imagen de San Miguel en la parte frontal y la de San Sebastián y San Mateo a sus costados.

Este antiguo humilladero concomitaba a las gentes del lugar comunicándoles la loable presencia del santo en el lugar.

Arg: M.Urkiola

Arg: M.Urkiola

Arg: M.Urkiola

En el centro, medio relieve con una imagen muy proporcionada de San Miguel portando su escudo con el símbolo de la cruz y un dragón a sus pies. Tiene la cabeza muy deteriorada, sin embargo, el resto del cuerpo, la armadura, el banderín, las botas de militar, está muy bien realizado. Derecha, medio relieve con la imagen de San Sebastián. Izquierda, medio relieve con la imagen de San Marcos con un buey a sus pies y el libro de los evangelios en la mano. Los tres santos tienen una concha en la cabeza que es el símbolo de la fecundidad.

Cruz del humilladero: Esta cruz se asemeja a un árbol con frutos. Las bellotas son el signo de la perennidad, de lo eterno, lo que nunca pasa. Se la encuentra en el Camino de Santiago. Fue retirada en la década de los setenta. Estilo renacimiento-barroco.

Arg: Gorka Salmeron

SAN MIGEL ERMITAREN INGURUNE ANTOLAMENDUA

Burdinolan atseginez ikusi ditugu Motxorroko San Migel ermitan egin ziren berrikuntzak, egituraren eta erretaula zein irudien berriztapenak, alegia. Lan horiekin kontserbazio egoera ziurtatuta dago eta bertara hurbiltzen diren bisitariek egoera egokian ikusten dute.

Halaber, 2005 urtean, ekintza hauen aldarrikapenarekin batera ermitaren ingurunea ordenatu eta balioan jartzeko proposamena ere luzatu genuen. Ekimena Parrokian, Elizbarrutian eta Udalan aurkeztu zen eta legazpiarrei ere ezagutzera eman zitzaien 2006ko egutegian aurkeztutako irudien bidez. Oro har, proposamenak harrera ona izan zuen. Ildo berean beste eskaera bat ere bideratu genuen Udalan: Bikuña jauregi ondotik abiatzen den eta San Migel ermitaraino iristen den oinezkoen antzinako bidea berreskuratzea.

Hiru urte pasa dira. Uste dugu badela garaia berriz gaia mahai gainen jartzeko eta Udalari eskatzeko, aztertzeko eta gauzatzeko dituen bestelako proiektuez gain, Burdinolak aurkeztutako txostena zabaldu, gogoz aztertu eta martxan jartzeko. Normalean egiten den politikan, zoritxarrez, geroa baino gehiago oraina izaten da ardatza. Legazpi, nortasun propioa garatu nahi duen herria da eta ezaguna da etorkizuna aztergai dituzten zenbait ikerketa, hausnarketa eta txosten lantzen ari direla. Beraz, proposamen hauek Legazpiren etorkizuneko ikuspegi horren barruan gogoan hartzea nahi genuke. Oso interesgarria izango litzateke ekarpena bertan integratua eta gauzatua ikustea, era horretan San Migel ermitaren ingurunea legazpiar guztientzat eta bisitarientzat erakargarri eta gozagarriagoa izango baita.

XIKER LEOZ ARKITEKTOAK PRESTATUTAKO SAN MIGEL ERMITAREN INGURUNEAREN ANTOLAMENDU PROPOSAMENA

Helburuak

Batetik, berrantolaketak dauden elementu ezberdinak elkartu behar ditu, multzoari batasuna emanez; lekua espazio bakar bat bezala antzeman dadin, bere barruan interesa duten gauza guztiak lotuz.

Bestetik, proposamenaren helburua bisitariei dagoeneko han dagoena ezagutzeko aukera ematea da; beraz, egingo diren gauza berriak bigarren mailan mantendu behar dira, ez dugu ermitari protagonismoa kentzerik nahi.

Azkenik, kontuan izan behar dira multzo berrituan emango diren benetako erabilpenak. Ez du parke independente moduan funtzionatzen, Mirandaolatik oso gertu baitago. Hori dela eta, erabiltzaileak burdinolara eta honen ingurura joaten diren berak izango direla uste da, bai turistak nahiz udalerriko biztanleak. Azken hauentzako, ermita eta herria goitik lotzen dituen senda ere berritzea oso garrantzitsu jotzen da, multzo berria oinezkoentzako bidearen erdian geratu dadin. Parkearen eta herriaren arteko atsedenlekua izango da, gehien bat bueltan datorren jendeak Mirandaolatik dagoen aldapa igo ondoren.

Proposamena

Erabilera ezberdinak banatzen dira multzoaren barruan dauden toki ezberdinen arabera: 1) elkarguena, 2) atzeko aldea, 3) terraza, 4) erreka-aldea, 5) galtzada, 6) karobia, 7) eskailerak, "urjauziak" eta sendak.

1) Elkarketa tokia ermitaren parean:

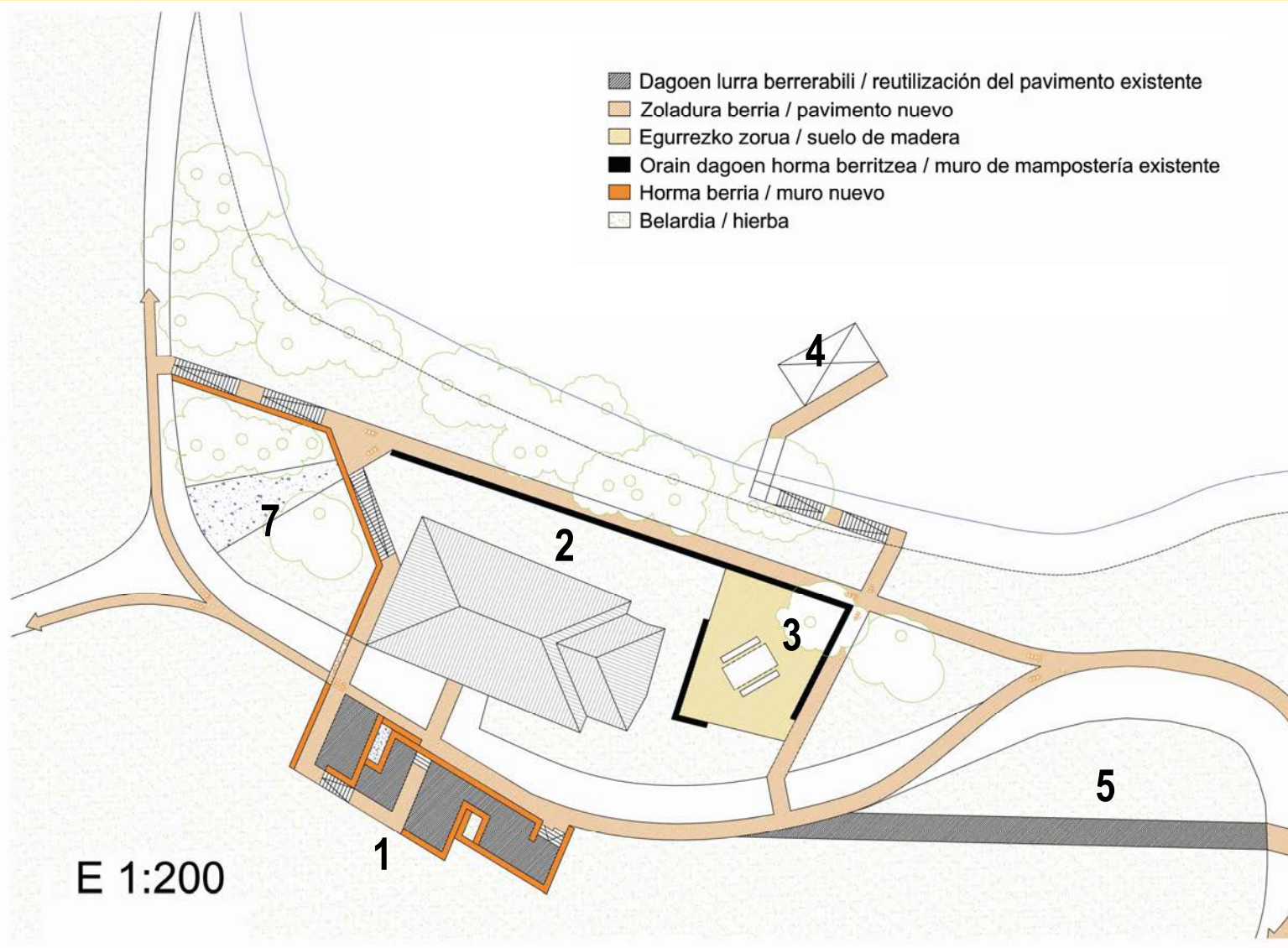
Ermitaren aurre-aurrean, orain bidearen aldapadun zabalgunea dagoen tokian. Ezinbesteko jotzen da lur lau baten beharra aurreikusten diren erabilpenengatik: jendea elkartzea ermitan bertan egindako gertakizunen ondoren eta atsedena hartzeko eta bistadun toki bat turistentzat edo oinez Mirandaolara doazenentzat.

Bi terraza marraztu dira, horma batzuek eutsiak (hormigoi tratatuz eginak izatea proposatzen da). Horma hauek, terraza eutsi eta mugatzeaz gain, aldi berean eserleku eta harmaila modura balio dezakete. Goiko terraza, behatoki izateko dago pentsatua. Bertan ikusten diren mendi eta eraikinak identifikatuko dituen kartel grafiko bat jarri liteke. Beheko terraza aldiz atsedena hartzeko eta jendea biltzeko da, hau baita lur lau zabalagoa duena, eserlekuez eta iturri batez gain.

2) Atzeko aldea

Orain dagoen horma berritu nahi da, atzeko tokia altuera ezberdineko bi zatitan banatzen duena. Beheko zatian, errekatik gertuen dagoenean, senda bat eraiki nahi da hormaren segidan, senda-sare zabalagoaren zati izango dena.

Gainontzekoa, besterik gabe, gune berde bezala mantentzen da, sasiak garbituz eta bere lekuan belarra jarriz, dauden arbola guztiak mantenduz. Horrela, itzal-gune bat sortu niahi da, egun bero edo eguzkitsuetan esertzeko, ogitartekoa jateko edo besterik gabe ibilaldiaren ondoren atseden hartzeko egokia baitirudi, itzala eta errekastoaren hotsagatik. Naturarekin kontaktu handiagoa duen alde bat, baselizaren aurreko terraza baino lasaiagoa.



3) Terraza

Gaur egun erlauntzak gordetzen dituen txabola botatzea proposatzen da. Honek erliebean sortzen duen terraza txikia aprobetxatu egin liteke hain zuzen benetako terraza bat sortzeko; horretarako lurra egurrezko oholez edo beste material bigun batez estali daiteke. Eguzkialderantz dagoenez, aurreko itzalgunean ez bezala eguzkitan egoteko balio dezake. Zabalik uzten da bertan mahai bat bankuekin edo beste elementuren jartzeko aukera.

Senda-sareak alde honetan jarraitu egiten du, elementu ezberdinak lotuz. Honek kolore biziren bat izatea egoki irizten da, ibilbide ezberdinak indarrez markatuz. Senda hau da argi eta garbi nabarmendu daitekeen zati berri bakarra, hau baita multzoari batasuna ematen diona. Hormigoi koloreztatu batez edo bestelakoren batez lortu liteke.

Horretaz gain, sendan bertan sarturiko seinalizazio sistema proposatzen da, lurrean sartutako plakez osatua, eraikin multzoaren zati ezberdinak batzen dituena elementu bakar bat dela garbi utziz. Plaka hauek metalikoak izan litezke. Formatua folkloriko edo tradizionala ez izatea hobe, senda gauza berria eta bizia dela nabarmenduz, aurretik dagoenarekin nahastu gabe.

4) Erreka-aldea

Errekaren ingurua interesgarria da bere balio naturalagatik. Bere gertutasuna dela eta, multzoan sartzea posible ikusten da. Errekaren bestaldean, txabola bat dago, erliebearen zabalgune lau txiki batean. Leku egokia dirudi piknik gune bat edo umeentzako jolastoki bat jartzeko. Gainera, txabola egokitu liteke zerbitzuak jartzearren.

5) Galtzada

Galtzada zaharra berritzea aurreikusten da, senda-sarearen zati izan dadin. Horretarako, bere egungo egoera sakonago aztertu beharko litzateke, zaila baita begi-bistan ikustea zenbateraino geratzen den hasieran zegoenetik. Edozein modutan, bere kokapena dela eta, errez sartu liteke senda-sare horretan, bide nagusiaren laburbide moduan, nahiz eta aldapatsuagoa izan.

6) Karobia

Hau ere multzoan sartzeak badu bere interesa. Dena den, karobi honetan ezer egitea erabakitzekotan, beraren jabeekin batetara iritsi beharko da, jendea Mirandaolatik aldapa igotzera animatzeko elementu erakargarria dela ulertuz.

7) Eskailera, "ur-jauziak" eta sendak

Alde honek lotzen ditu bidea eta atzeko senda, eta baita herrietaraino doazen sendak ere. Hauek garbitu eta berritzea ezinbesteko jotzen da, oinezkoentzako ibilbidea osatzeko. Dagoen altuera ezberdintasun handia dela eta, bi eskailera eraikitzea proposatzen da.

Euria egiten duenean aldapan behera ura jaisten denez, kanalizazio txiki bat egin nahi da, ura datorrenean iturri apaingarri bezala funtzionatzeko. Horretarako harmaila batzuk egin litezke, ur-jauzi txikiak eratuz. Dena dela, hobe zati hau gehiegi landua edo konplikatua ez egitea. Urak, behin behean egonik, lur azpitik joan beharko luke errekaraino, senda eta belarraren azpitik. Horma bat marraztu da, eskailerak, sendak, kanalizazioa eta erdian geratzen diren landaredi zati luzeak jasotzen dituena. Dauden arbolak mantentzen dira.

Xiker Leoz

PROPUESTA DE ORDENACIÓN DEL ENTORNO DE LA ERMITA DE SAN MIGUEL PRESENTADA POR BURDINOLA Y REALIZADA POR EL ARQUITECTO XIKER LEOZ

Objetivos

Por un lado, la actuación debe recuperar los diversos elementos presentes cohesionando el conjunto, hacer un solo espacio reconocible colocando dentro de él cada uno de los lugares de interés.

Por otro, la actuación tiene por objeto posibilitar el conocimiento por parte de los visitantes de lo ya presente en el lugar, por tanto, lo nuevo debe permanecer en un segundo plano, no interesa quitarle protagonismo a la ermita.

Por último, deben tenerse en cuenta los usos reales que se vayan a dar en el nuevo conjunto. No funciona como parque independiente, dada su proximidad al conjunto de Mirandaola. Se entiende, por tanto, que los usuarios serán los mismos visitantes que acudan a la ferrería, ya sean turistas que acudan en su propio vehículo o vecinos del propio pueblo, pues se pretende acondicionar a su vez el sendero que une la ermita con el pueblo, de manera que ésta quede enclavada en el camino peatonal.

Actuación

Se prevén distintos usos dependiendo de cada área, distribuyéndose éstas de la siguiente manera: 1) zona de reunión, 2) zona trasera, 3) terraza, 4) zona del arroyo, 5) calzada, 6) zona del horno de cal y 7) escaleras, "cascada" y senderos.

1) Zona de reunión frente a la ermita

Justo enfrente de la ermita, donde ahora se encuentra la pequeña explanada inclinada. Se cree oportuno crear un suelo llano por los usos que se prevén: reunión de gente tras eventos en la propia ermita, zona de descanso y de vistas para los turistas.

Se han proyectado dos terrazas sostenidas por una serie de muros (se propone que sean de hormigón tratado) que a su vez funcionan como asientos y gradas. La terraza superior está destinada a mirador hacia el paisaje, en ella se prevé un cartel gráfico que identifique los diversos montes y edificios que se ven desde aquí.

La terraza inferior es la zona de descanso y reunión, pues es la que dispone de un espacio llano más amplio, asientos y la fuente.

Se plantea la posibilidad de reutilizar el pavimento existente para construir el nuevo, pues se encuentra en buen estado. Algunas zonas de suelo (las que marcan los ejes de circulación peatonal) se hacen completamente nuevas, con el mismo material con que se vayan a construir los senderos para dar unidad al conjunto.

2) Zona trasera

Se pretende restaurar el muro existente que divide el espacio trasero en dos franjas a distinta altura. En la franja inferior, la más cercana al arroyo, quiere construirse un sendero pegado al muro, que formará parte de una red de senderos más amplia. El resto simplemente se mantiene como zona verde, limpiando la maleza y poniendo césped en su lugar y manteniendo los árboles. Quiere acondicionarse así una zona de sombra, entendiendo que

es un buen lugar para sentarse un día caluroso, comer un bocadillo, o simplemente descansar de la caminata, porque tiene los desniveles adecuados para sentarse, la sombra y el murmullo del arroyo. Un lugar más en contacto con la naturaleza, más tranquilo que la terraza de la parte delantera.

3) Terraza

El cobertizo que actualmente contiene panales se derriba. Se aprovecha la pequeña terraza que forma el terreno en el sitio para hacer una terraza propiamente dicha, proponiéndose un suelo de madera o algún otro tipo de suelo blando. En contraposición a la anterior zona de sombra, por su orientación esta será utilizada para estar al sol. Cabe la posibilidad de poner alguna mesa con bancos, o algún otro elemento aún por definir.

Se continúa la red de senderos que conectará los distintos elementos. Se propone que este sendero tenga un color vivo, marcando con fuerza los recorridos, siendo el único elemento nuevo que pueda destacar, ya que es el que da unidad al complejo. Pudiera ser de un hormigón tintado u otro material por definir.

Se propone también un sistema de señalización integrado en el propio sendero, a modo de placas empotradas en el suelo, con el objeto de dejar claro que es un único elemento que organiza los fragmentos que ahora tenemos. Dichas placas podrían ser metálicas, se propone un formato que huya de lo folklórico y lo tradicional, acorde con el carácter vivo del sendero.

4) Zona del arroyo

El espacio del arroyo es interesante por su valor natural. Dada su proximidad, se observa la posibilidad de integrarlo. Al otro lado del mismo, hay una chabola con un pequeño llano. Puede ser un lugar interesante para plantear una zona de picnic o un parque infantil, un área para excursionistas, en el que se puede acondicionar la chabola para servicios.

5) Calzada

Se prevé restaurar la vieja calzada, para que forme parte de la red de senderos. Para ello, habría que analizar a fondo el estado actual de la misma, ya que a simple vista es difícil evaluarla. De todas formas, su trazado es fácilmente integrable, funcionando como un atajo más empinado que la carretera.

6) Horno de cal

Aunque la posibilidad de integrar este elemento como un elemento más se contempla como probable, toda actuación en él tendrá que ser acordada con sus propietarios, entendiendo que puede ser un atractivo importante para que la gente se anime a subir la cuesta hacia la ermita.

7) Escaleras, "cascada", y senderos

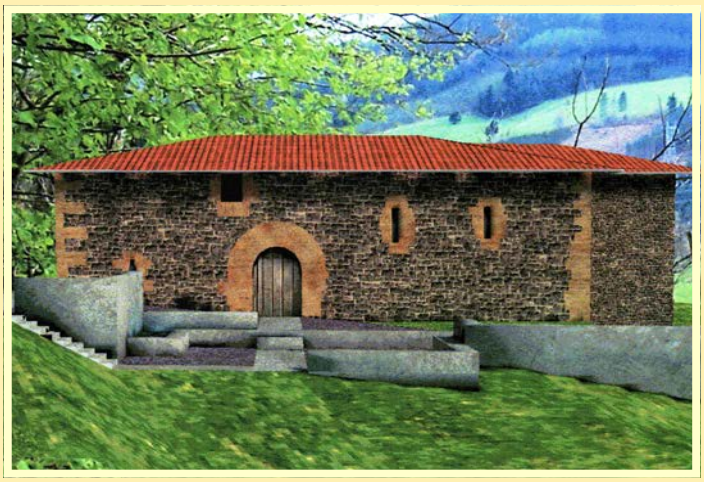
Esta zona conecta el camino con el sendero de la parte trasera y con los senderos que se quieren acondicionar hasta los pueblos para crear el recorrido peatonal. Dado el gran desnivel, habrán de construirse dos tramos de escalera.

Como cuando llueve baja agua por la pendiente, se hace una pequeña canalización, de modo que funcione como fuente cuando baje agua. Se podrían hacer unos escalones creando una serie de pequeñas cascadas. De todas formas, es mejor no hacer este elemento muy rebuscado. El agua, una vez abajo, iría por una tubería enterrada bajo el sendero y el césped hasta el arroyo. Se construye un muro que conecta entre sí las escaleras, el sendero, la canalización y las franjas de vegetación que quedan en medio, donde se mantienen todos los árboles que hay.

Xiker Leoz

Desde Burdinola, constatamos con satisfacción las siguientes acciones que fueron llevadas a cabo en la ermita de San Miguel de Motxorro: su fábrica fue debidamente saneada y la restauración del retablo e imágenes llevadas a cabo. Por ello, su actual estado de conservación tranquiliza y permite a aquellos que la visitan disfrutar de su contemplación. Sin embargo, concretamente en el año 2005, a la par que reivindicábamos estas acciones elaboramos una propuesta de ordenación del entorno de la ermita presentada en su momento a la Parroquia, Diócesis y Ayuntamiento, y dada a conocer a los legazpiarras a través del calendario del año 2006. Dicha propuesta tuvo, en general, una favorable acogida. También cursamos al Ayuntamiento otra petición: la recuperación para uso peatonal del antiguo camino que se inicia cerca del Palacio de Bikuña y llega hasta la ermita de San Miguel.

Han pasado algo más de tres años y creemos que es tiempo de volver a insistir sobre ello pidiéndole a nuestro consistorio, al margen de los proyectos que tenga en estudio o en fase de realización, que desempolve el dossier que en su momento presentó Burdinola, lo estudie con interés y ponga plazo a su ejecución. La política que normalmente se hace, desgraciadamente, piensa más en el presente y menos en el futuro. Legazpi trata ser un pueblo singular y tiene en marcha diversos estudios enfocados a ser un pueblo singular cara al siglo XXI. Esperamos que este proyecto para la ermita sea considerado dentro de esa visión de futuro.



SAN MIGUEL. ESTUDIO ANALÍTICO Y METALOGRÁFICO DE LA CRUZ DE LA ESPADAÑA

Arg: M. Urkiola

Arg: Gorka Salmeron

"La cruz de la espadaña es una cruz medieval de trazo santiaguista, podría ser coetánea a la creación de la ermita. Su elaboración es muy primitiva, la unión de sus dos elementos está resuelta con una soldadura en caliente. Es un elemento que tiene valor arqueológico." ***(Edorta Kortadi)***

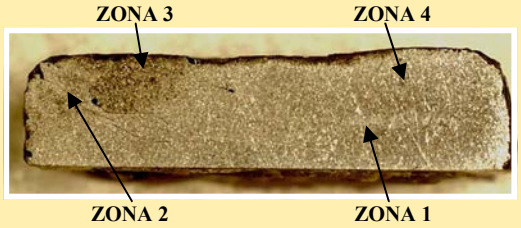
A raiz del comentario realizado por Edorta Kortadi, en el sentido de que la cruz de la espadaña de la ermita de San Miguel podría tener cierto valor arqueológico, miembros de Burdinola tomaron la decisión de realizar un estudio técnico sobre la misma.

Se deseaba conocer tanto la composición química del material que conforma la cruz como su estructura metalográfica con el fin de determinar si estábamos ante un objeto producido antiguamente en nuestras ferrerías y se trata de un elemento realmente de valor arqueológico.

1. Muestra y método empleados:

Se realizó un pequeño corte en la parte inferior de la cruz que fue remitido al centro de desarrollo tecnológico LEIA .

Mediante Combustión e Infrarrojos, Espectrometría de Emisión por Plasma y Microscopia/Metalografía se realizaron primero un análisis químico y posteriormente un análisis métalo gráfico de diferentes zonas de la muestra.



Arg: Martin Berasategui

2. Análisis químico:

Si	Mn	P	S	Cr	Ni	Mo	Cu
<0,050	0,020	0,019	0,008	<0,015	<0,020	<0,01	0,029

Resultados expresados en %

C1	C2	C3	C4	C5
0,044	0,019	0,09	0,10	0,07

Carbono: disperso.

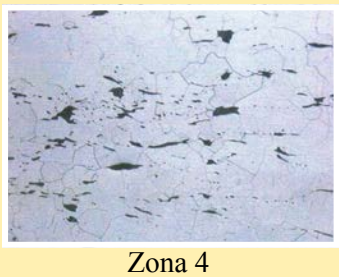
3. Microscopia / Metalografía.

La estructura de la muestra ha sido revelada mediante un ataque con Nital al 5%.

Zona 1

Zona 2

Zona 3



Zona 4

4. Estudio y Conclusiones.

Sin lugar a dudas nos encontramos ante una vieja cruz de hierro que fue forjada por ferrones, probablemente por nuestros antepasados legazpiarras, aunque nunca lo sabremos con exactitud .

La composición química nos muestra principalmente dos cosas:

1/ La limpieza y calidad del mineral de hierro que se empleó en su fabricación era óptima para elaborar elementos forjables y soldables de muy buena calidad porque los contenidos en fósforo, azufre y cobre son muy bajos y todos ellos son perjudiciales.

2/ La heterogeneidad de los contenidos en carbono desde 0,02% hasta 0,10% demuestra que no está lograda una buena uniformidad en la totalidad de la masa forjada. Esto nos enseña que todavía no se lograba licuar el mineral de hie-

rro y, por lo tanto, es un producto fabricado en un horno bajo de ferrería en el que era prácticamente imposible conseguir una uniformidad en el contenido de carbono, ya que dependiendo de la zona del horno en la que se producía el contacto del carbón con el hierro, zonas mas carburantes (zonas altas) o zonas mas oxidantes (zonas de tobera) los contenidos en carbón del producto final variaban.

En cuanto al estudio metalográfico, la mayor parte de la estructura que se ha denominado **zona 1** es ferrita y el tamaño del grano es aprox. 3 en el núcleo y disminuye hasta 4 en los bordes exteriores. Esto quiere decir que es un hierro casi puro ya que la ferrita es una solución sólida de carbono en hierro alfa y su solubilidad a la temperatura ambiente es del orden de 0,008% de carbono, por esto se considera como hierro puro. La ferrita es la fase mas blanda y dúctil de los aceros y puede llegar hasta un alargamiento cercano al 40%. Esto hace que el material sea fácilmente forjable.

La **zona 2** corresponde a una estructura tipo Widmastätten donde se aprecia la disposición en los bordes de grano de ferrita en forma de agujas blancas entrecruzadas rodeando a los granos de perlita. La estructura denominada Widmanstätten corresponde a aceros que han sido sobrecalentados. Quizás esta zona fue afectada directamente por el aire de la tobera. En la estructura de *Widmanstätten* un enfriamiento rápido desde altas temperaturas obliga a un crecimiento de la ferrita según ciertas direcciones preferenciales, resultando granos alargados en dichas direcciones del grano de austenita previo. Esto origina grietas que pueden apreciarse en la propia muestra.

La **zona 3** está formada por una estructura compuesta por ferrita y perlita en bordes de grano. Es una zona muy pequeña dentro de la muestra y se corresponde con un contenido un poco mayor de carbono (aprox. 0,40%) que nos vuelve a ratificar la heterogeneidad que existe debida a los recursos y tecnología de la que disponían nuestros ferrones. Es una zona menos dúctil que la que corresponde a la ferrita debido a la perlita presente.

En la **zona 4** se observa que toda la superficie de preparación se encuentra plagada de zonas o puntos que parecen inclusiones no metálicas ocluidas entre las distintas estructuras estudiadas. Corresponde a una representación general de la muestra y pueden apreciarse en oscuro las zonas de escoria atrapadas que nos indican un forjado partiendo de una agoa formada por hierro/escoria. Es la muestra evidente de que el proceso es una reducción del mineral seguido de una forja de la agoa. ¡¡Nuestros ferrones sabían lo que hacian!!.

"Mi agradecimiento a Javier Aznar por sus aclaraciones y correcciones"

Fernando Martin Sukia

LOS AGUIRRE DE MURUA POSEEDORES DE LA CASA MURUA DE SUSO*

(Por su interés transcribimos literalmente el texto elaborado por Antonio Castejón sobre este linaje legazpiarra)

www.euskalnet.net/laviana/gen_bascas/aguirremurua.htm

Una mínima parte de los datos que siguen había sido tomada de la obra de Vicente Cadenas "Extractos expedientes Valladolid siglo XVIII", y otras.

Luego, ha sido don Miguel A. Aguirre de Murua y Álvarez -auténtico especialista en este linaje de los Aguirre de Murua- quien ha corregido y ampliado la información.

Nos indica don Miguel que ***"hubo en Legazpi tres linajes Aguirre: Aguirrebengoa, Aguirre de la Plaza y Aguirregoikoa.***

El linaje originalmente Aguirre de la Plaza (en la Enciclopedia Heráldica y Genealógica de los hermanos Caraffa, aparece como Aguirreplazacoa), evolucionó a Aguirre de Murua, pues pasaron a ocupar, por enlace matrimonial con los Murua, el caserío de Murua suso de Legazpi, más grande y con mejores tierras. El caserío de Aguirreplaza lo vendieron (hacia 1580) y siguió existiendo con personas de otro linaje ajeno que no obstante adoptó el apellido "Aguirre de la Plaza".

Los Aguirre de Murua se mantuvieron en dicho caserío con ese apellido hasta bien entrado el s. XX, cuando murió el último descendiente nuestro que lo habitó, que era León Urmeneta Aguirre de Murua (m. 1930); luego se vendió a un indiano."

I.- Martín Aguirre de la Plaza, casado con Jordana de Ybarra. Padres de:

1.- Cristóbal Aguirre de la Plaza Ybarra, que sigue la línea.

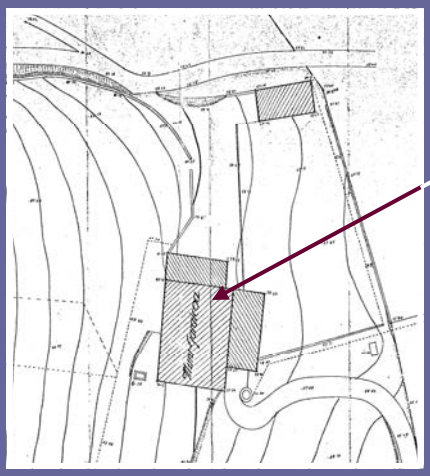
2.- Domingo Aguirre de la Plaza Ybarra, casado con Mª de Arrola.

3.- Santuru Aguirre de la Plaza Ybarra, herrero, casado con María Miguel de Mirandaola y Elgarresta (hija de Miguel Pérez de Mirandaola y Catalina de Elgarresta). Fallecidos Santuru y María en Ormaiztegi en 1594 y 1596, respectivamente. *(En documento 177-12 del Archivo de Legazpi se recoge la Probanza de hidalguía de su hijo Juan López de Aguirre y hermanos, de donde se extraen estos datos).*

II.- Cristóbal Aguirre de la Plaza Ybarra, muerto en 1571. Se desconoce a su consorte, probablemente heredera de la casa Murua suso. Padres de:

1.- Juan Aguirre de Murua, que sigue la línea.

2.- Domingo Aguirre de Murua.



Arg. Lucio Vergara

**El caserío Murugarakola se encontraba ubicado aproximadamente en la actual plaza San Martín*

III.- Juan Aguirre de Murua (muerto en 1620), casó con Catalina de Zabaleta Laquidiola (fallecida en 1590; hija de Martín Zabaleta y Aguinaga y de María de Aizaga-Laquidiola). Padres de, entre otros:

IV.- Domingo de Aguirre Murua, que casó con María Pérez de Zabalo. Padres de, entre otros:

V.- Domingo de Aguirre Murua y Zabalo, que casó en Legazpi, año 1619, con María Ramos de Rezusta. Padres de:

1.- Matías de Aguirre y Rezusta (Legazpi, 1622).
2.- Domingo de Aguirre y Rezusta (Legazpi, 1625).
3.- Pedro de Aguirre y Rezusta, que sigue.

VI.- Pedro de Aguirre Murua y Rezusta, nacido en Legazpi el 30-XI-1628, que casó con Catalina de Manchola Tellería. Padres de:

1.- Santiago de Aguirre Manchola, que sigue en VII.
2.- Domingo de Aguirre Manchola (Antzuola, P. San Juan de Uzarraga, 1685).
3.- Diego de Aguirre Manchola (Antzuola, P. Ntra. Sra. De la Piedad, 1687).

VII.- Santiago de Aguirre Murua y Manchola casó con Guiridi Zaldua el 30-V-1708, con Manuela de Guerra y Guridi (hija de Pedro Guerra y de Francisca de Guridi). Padres de, entre otros:

1.- Domingo de Aguirre Murua y Guerra, que sigue.
2.- José Asunción de Aguirre Murua y Guerra (Legazpi, 1711).

VIII.- Domingo de Aguirre Murua y Guerra nació en Guridi Zaldua y fue bautizado el 10-I-1709 en la parroquia Ntra. Sra. de la Asunción de Legazpi. Fue Mayordomo de fábrica en 1747, Archivero en 1762, 1763 y 1764, Regidor y Alcalde de la Santa Hermandad. Casó en Guridi Zaldua el 12 de diciembre de 1735 con María Ana de Guridi de Zaldua y Eguren (nacida en Legazpi en 1719; hija de Andrés Guridi Zaldua y de Sebastiana Eguren). Padres de:

1.- Francisco Luis de Aguirre Murua y Guridi Zaldua, que sigue la línea.
2.- Juan de Aguirre Murua y Guridi Zaldua, bautizado en Legazpi el 8-11-1752, se avecindó en Cádiz y obtubo –con sus hermanos- Real Provisión de Hidalguía en Valladolid, año 1794.
3.- José Antonio de Aguirre Murua y Guiridi Zaldua, bautizado en Legazpi el 20-2-1755.
4.- Paulo Ramón de Aguirre Murua y Guiridi Zaldua, bautizado en Legazpi 15-1-1758.

IX.- Francisco Luis de Aguirre Murua y Guridi Zaldua, bautizado en Legazpi el 12-10-1747, casó con Josefa Paula de Azpilleta Tellería. Padres de, entre otros:

X.- José María de Aguirre Murua y Azpilleta, nacido en Legazpi en 1780, y su esposa Micaela de Mendizabal Aguirrebengoa fueron padres de, entre otros:

XI.- Francisca Bernarda de Aguirre Murua y Mendizabal, bautizada en Legazpi en 1827, casó con Joaquín de Urmeneta Echeverría. Padres de, entre otros:

XII.- León de Urmeneta y Aguirre Murua, nacido en Legazpi el 20-11-1861, fue el último Aguirre poseedor del caserío Murua suso de Legazpi. A la muerte de León en 1930, tal inmueble se vendió a un indiano: José Manuel Ybarguren Pagola, n. 1886, conocido como "el americano de Muru" (información recibida de don Miguel A. Aguirre de Murua y Álvarez).

DIAZ DE AGIRRE abizena Legazpin

Agirre abizenaren zabalkuntza haundia izan da Egialde auzoko lehengo etxeetan, horietako gehienetan bertan bizi ziren familien lehen edo bigarren abizena Agirre izan da azken mendeetako uneren batetan.

Agirre horiek ikertu ondoren, ikusten da XX. mendean sei etxeetan familiak daudela Agirre lehen edo bigarren abizenarekin. Agirre familia horien aztarnak jarraituz gero (bataio, ezkontza eta heriotz agiriak), XVIII eta XIX mendetan batak besteekin lotuta daudela ikusten da, hau da, adar berekoak direla. **Orain guregana AGIRRE moduan iritsi dena, lehen DIAZ AGIRRE familia zen.** XVIII mendetik atzera Agirre familiako kideak agirietan Diaz Agirre moduan azaltzen dira.

Maria Dia Agirreren bataio agiria – 1599 urtekoa *"Maria, hija legitima de pedro de aguirre de Juan diaz, y madalena de lecuona su muger, fue bautizada y recibio chrisma y oleo a veintidos de abril del sobre dicho año, siendo padrinos miguel de Aeta y Catalina de aguirre, de Juan diaz, doncella.."* - (Elizbarrutiko Artxibo Historikoa F68 r, L1).

Eguzkitza baserriko *Luis Diaz de Aguirre y Erraztiren (1774-1836)* adibidea ere badugu:

Bataio agirian: Luis Diaz de Aguirre (L3 F 106 vº Elizbarrutiko Artxibo Historikoa*).*

Ezkontza agiria: Luis Diaz de Aguirre y Ucelai (L5 F4 Elizbarrutiko Artxibo Historikoa*).*

Heriotz agiria: Luis Aguirre (L5 F42 Elizbarrutiko Artxibo Historikoa*).*

Abizen honen garapena ez da egon etxe bakar bati lotuta, momentu ezberdinetan etxe ezberdinetan azaltzen da, Legazpi osoan zabalduta, ez Egialden soilik. XIX eta XX. mendetan familia eta abizen honen egonkortasuna azaltzen da Egialdeko hainbat baserritan.

Ikus I eranskina (Agirre abizenaren garapena Egialden).

Diaz Agirreren ibilbidea 1580. hamarkadara darama. Bertan bikote baten aztarnak daude, JOAN DIAZ de AGIRRE (- 1593) eta bere emaztea Mª Miguel de Araoz (- 1601). Hortik atzera ezin izan da jarraitu familiaren berreraikuntzan baina bere ondorengoek **JOANDIAZTEGI (Juanaztegi) baserriko** jabeak ziren (Legazpiko Udal Artxiboa C186-8).

Beraz, baserriaren izena, jabearen izenetik, Joan Diaz de Agirre datorrela esan dezekegu, eta baserri moduan 400 urte iraun zuen, XX. Mende arte.

Joan Diaz de Aguirreren arrastoak XXI. mende arte iraun dute, batetik bere etxearen izena (Joandiaztegi-Juanaztegi) eta bestetik bere abizena, oraindik mantentzen delako Legazpiko familia ugaritan (lehen Diaz Aguirre, orain Agirre).

Egun, XXI mendean, izena mantendu da eta bertan eraiki den kaleari JUANASTEGI izena jarri zaio.

JUANAZTEGI BASERRIA

Egialdeko etxeetako familien garapena aztertuz, ikusten da **familia kopurua txikia izan dela, abizenak aldatu arren**. Etxera alaba ezkontzen zenean senarraren abizena hartzen zuten ondorengoek, horrela familia ez zen aldatzen baina abizena bai. Honen adibidea Agirre familian ere badugu

1814ean Errementeriko semea Jose Ignazio Agirre eta Argindegiko alaba Fermina Aranburu ezkondu ziren Argindegira, beraien gurasoek horrela adostuta:

Argindegiko Manuel de Aranburuk eta bere emazte Mª Josefa de Agirrek Errementeri Goiko Tomas Diaz de Agirre eta bere emazte Josefa de Zabaletarekin truekeko ezkontza egiteko asmoa azaltzen dute Fermina eta Jose Ignacioren ezkontza kapitulaziotan:

"*...Declaran que se hallan conformes en casar a una de las hijas expresadas con uno de los hijos de los indicados Tomas de Agirre y Josefa de Zabaleta.*

Y bajo este supuesto, consignan a las otras dos hijas que queden para sus dotes y legitimas paternas y maternas a cada, ciento cincuenta ducados de vellon en dinero metalico,...

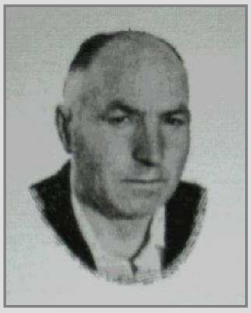
...Bajo el mismo supuesto de verificar el casamiento de una de dichas tres hijas a Errementeria de arriba con el hijo que elijan dichos tomas Diaz de Agirre y Josefa de Zabaleta consigna a la que así se case para su dote y legitimas paternas y maternas trescientos ducados de vellon en dinero metalico,... (Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa- Leg I- 2315).

Abizenaren kontzeptuaren garapena ikusten da. Garai batean XVI. mende arte, bizi zen etxeak ematen zion abizena pertsona bati. Ondoren, familiak ezberdintzeko familiaren izena erabiltzen hasi zen izen abizenetan, esku artean daukagun familia bezala DIAZ, eta abizena Agirre-koa. Diaz de Agirre deitura osatuz.

Denborarekin abizena nagusitu arren, bi mendetan biak mantendu ziren familia hauetan. Azkenean XVIII. Mendetik aurrera aitaren abizena nagusitu zen eta gure garaira horrela ailegatu da. Baina kontzeptuak eboluzionatzen darrai eta aitaren abizena lehenbizi jartzea orain arte nagusitu den bezala, pixkanaka (legeak ahalbideratuta) hasi da amaren abizena lehenbizi eta aitarena bigarren lekuan jartzeko joera.

Eva Aztiria

BIZIOLAKO AGIRRE AIASTUI FAMILIA
Atzekaldean zutik: Placido, Maria, Rufina, Jose
Aurrekaldean: Santi, aita Cesareo, Manuel, ama Celestina, Bixenta.



ARGINDEGIKO Jose Francisco Agirre Agirre eta bere seme Jose Agirre Aranburu

I eranskina - **AGIRRE ABIZENAREN GARAPENA EGIALDEN** -

JATORRIZ DIAZ AGIRREKOA ZENA, AGIRRE GELDITU ZEN

URTEAK±						
			JOAN DIAZ DE AGIRRE			
1550-1600		Joan Diaz de Agirre	Pedro Diaz de Agirre		Cathalina Diaz de Agirre	**JOANDIAZTEGI**
			Martin Diaz de Agirre			
1600-1650	**BIZIOLA**		Andres Diaz de Agirre		**MANTXOLA AUNDI**	
	Esteban Diaz de Agirre Etxeberria	**BEROKI**	Joseph de Agirre			
1650-1700	Sebastian de Agirre Iturbe	Martin Diaz de Agirre Agirre	Ignacio Diaz de Agirre Errasti	**EGUZKITZA** Luis de Agirre Uzelai -		
1700-1750	Mathias de Agirre Araiztegi	Agirre	Thomas de Agirre Uzelai **ERREMENTARIKOA**		**IBARROLA**	**ARGINDEGI**
1750-1800	Josef A. De Agirre Iturbe	Agirre	Mª Carmen de Agirre Zabaleta **URTATZAZAAR**		Jose Ignacio de Agirre Zabaleta	**Jose Luis de Agirre Zabaleta**
1800-1850	Jose Agustin de Agirre Gerra	Agirre			Thomas de Agirre Aranburu	**Tomas de Agirre Aranburu**
1850-1900	Jose Tomas de Agirre Andueza	FernandoAgirre Agirre Plazaola			Francisco Mª de Agirre Kortaberria	**Jose Francisco Agirre Agirre**
1900-1950	Cesareo Agirre Epelde	Canuto Agirre Agirre			Leonardo Agirre Telleria	**Jose Agirre Aranburu**
1950-2000	Placido Agirre Aiastui				Fernando Agirre Irizar	**Resu Mendiguren Agirre**
	BIZIOLA	BEOKI			IBARROLA	ARGINDEGI

LA INDUSTRIA PAPELERA EN LEGAZPI

A tenor de la reciente declaración de monumento cultural del molino-papelero de Azpikoetxe hemos creído oportuno, al margen de "la polémica" suscitada en nuestra localidad entre "el fondo y la forma" de cómo se ha abordado la consecución de este proyecto, elaborar el siguiente texto en la creencia que este espacio patrimonial está llamado a ser un importantísimo lugar cultural en nuestra villa.

La invención del papel

Se admite que el origen del papel tuvo lugar en China. Su invención se le atribuye a Ts'ai, en el 105 a. C., responsable de los suministros de la Casa Real. En aquellos años la sociedad china se encontraba muy bien estructurada y necesariamente esto requería mucha documentación escrita. Como consecuencia de ello, se vieron obligados a crear un soporte ligero, que desplazase a las tablillas de madera o las telas de seda, fácil de transportar y guardar.

Los chinos en el siglo IX utilizaron el bambú como fibra para la elaboración del papel, adelantándose a los fabricantes europeos que en el siglo XVIII emplearon la pulpa de madera.

La introducción del papel en Europa llega de la mano de los árabes a raíz de la Conquista de España. El primer taller que fundaron fue en Córdoba en 1036.

Tienen que pasar muchos años y llegar el comienzo del siglo XVIII, para que el francés Nicholas Louis Robert, un empleado del taller Didot en Francia, inventase la primera máquina para la fabricación de papel. En 1803, en Inglaterra, Hery y Seale Fourdrinier construyen una máquina cuya efectividad causó sensación.

La industria papelera en Gipuzkoa

Gracias a la reconversión de los molinos harineros surgió en Gipuzkoa la industria papelera en los últimos años del siglo XVIII. En este período la fabricación del papel se realizaba mediante procesos artesanales.

A mediados del siglo XIX Gipuzkoa conoció una renovación en su estructura productiva. Estos cambios comenzaron en la década de los años 40 y hasta el final del siglo el proceso de industrialización conoció dos impulsos. El sector papelero y textil marcó el primero, interrumpido por la primera guerra carlista, produciéndose a partir de 1876 una segunda fase de crecimiento.

"La Esperanza" fue la primera fábrica que funcionó en Gipuzkoa, superando los procesos artesanales y aplicando a su producción tecnología de la época. Abrió sus puertas en Tolosa en 1842. Fue la primera en fabricar papel continuo en el territorio español. A partir de esta fecha surgieron otras muchas fábricas, con similares características, en otras localidades guipuzkoanas. Durante la primera etapa de expansión Gipuzkoa se convirtió en la primera provincia de producción de papel en España.

Mientras ciertos sectores se fueron adaptando a las tecnologías modernas (papel y textil), el sector siderúrgico siguió anclado hasta los años 80 en su antiguo sistema de producción: las ferrerías.

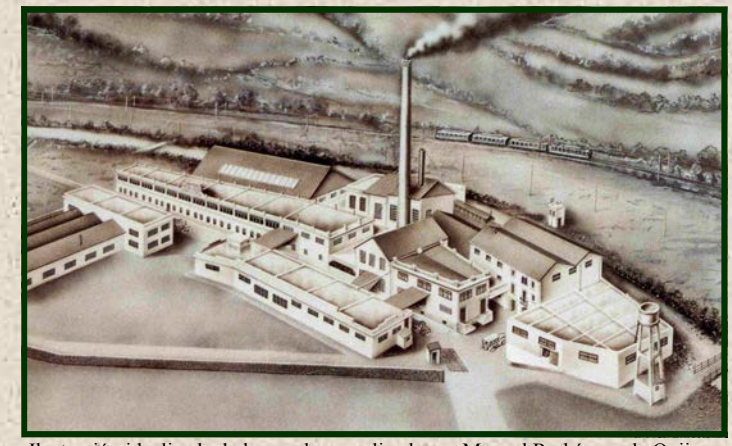


Ilustración idealizada de la papelera, realizada por Manuel Rodríguez de Quijano

A partir de 1878 se dio en Gipuzkoa una nueva expansión industrial que se prolongó hasta bien entrado el siglo XX.

El antiguo molino Azpikoetxe

En su inédita "Historia de Legazpia" Saturnino Tellería señala que trabajaron en el valle legazpiarra veinte ferrerías, figurando entre ellas las ferrerías de Azpikoetxea y Mantxola. No existen, de momento, documentos antiguos que confirmen lo anterior.

Nuestro compañero Jose Luis Ugarte, buen conocedor de la toponimia de la zona, nos dice que *"en 1607 Diego Martinez de Bikuña era dueño de "Araiztegui, Sagastiçaval" y "Arrolategui y su molino". En 1665 se menciona como molino de "Arrolategui Azpicoechea". Suele suceder que en numerosos casos los edificios, en general, cambiaban la denominación en función de su dueño. El molino de Azpicoechea, antiguamente, sería de algún vecino apellidado Arrola y de ahí el nombre de Arrolategui. Y como resulta que había dos casas que se denominaban Arrolateguis (una, la actual casa de Elizondo; y la otra el molino), seguramente de ahí surgió la necesidad de diferenciarlos y al molino le añadieron Azpicoeche, es decir, la casa de abajo. Arrolategi Azpikoetxe = Arrolategi la casa de abajo.*

El hecho de que el solar de Azpikoetxea pudiera haber sido la antigua ferrería de Mantxola me lo hace suponer la cercanía de los caseríos de Mantxola, y la misma terminación del topónimo, que invita a pensar que antiguamente hubo una ferrería perteneciente a algún vecino llamado "Manzio" o "Manzo", y de ahí Manzio + ola. Las ferrerías podían estar algo alejadas de la vivienda de su dueño (tal como ocurre en Elorregi, que se encuentra al otro lado del río, o en Bikuña) y puede ser el caso de la ferrería de Mantxola.(1) Además, el puente que se encuentra a su lado, se llama puente de Mantxola y no de Azpikoetxe". Cabe suponer, que el caserío actualmente denominado "Mantxola aundi" sería la residencia de los dueños de la ferrería.

Además, del trabajo realizado por Eugenio Aguirre "Retazos históricos del barrio de Mantxola" recogemos literalmente lo siguiente: *"Una de las consecuencias del trazado del ferrocarril en su afección al barrio de Mantxola fue el cambio que sufrió la línea divisoria para con el centro del pueblo, y prueba de ello es el hecho de que el puente sobre el Urola, que siempre se llamó puente de Matxola, en al actualidad se conoce como puente de Azpikoetxe o de la papelera. Sobre la antigüedad de ese puente, llamémosle Puente de Mantxola, hay constancia de que el 18 de abril de 1594 hubo en Legazpia una riada de fatales consecuencias y entre otros destrozos arrancó los cuatro puentes principales, los cuales eran los de Ugalde-Plazaola, Mantxola, Zabalotegui y Mendiarás..."*

La papelera Elorza

Es posible afirmar que Legazpi contó con uno de los tres primeros molinos de papel que se instalaron en Gipuzkoa, según una cita de *"fábrica de papel a mano"* datada en 1802 y la filigrana *"Legazpia"* presente en varios pliegos y legajos desde el 1805.

En 1805 *"Trinidad Antonio de Porcel, Marqués de Villalegre y San Millán dio en arriendo la recién construida Fábrica de Papel ubicada junto a la casa Azpikoetxea a Antonio Cassou natural de Ribaalta en el Departamento de los Bajos Pirineos Francia". El arrendamiento se estableció por nueve años, y en el se incluía además la casa, la huerta y el molino de Azpikoetxea".(2)* Desde su inicio la papelera estuvo arrendada en diversas ocasiones y también tuvo períodos de inactividad.

El año 1865 la papelera fue arrendada a Miguel Ignacio Echeverría, padre de Patricio Echeverría Elorza. En aquellos años la fábrica contaba con una rueda hidráulica de dos metros y setenta y cinco centímetros de diámetro. Esta, transmitía movimiento a otra rueda menor, que a su vez, hacia actuar por ruedas el movimiento del cilindro que elabora la pasta destinada a la fabricación del cartón.

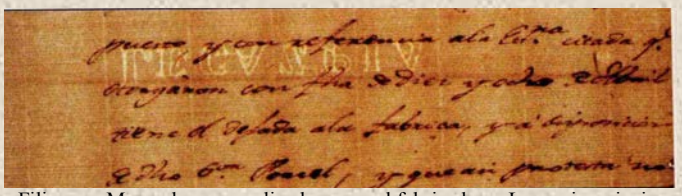
Miguel Ignacio Echeverría, persona trabajadora y llena de ingenio, tuvo la mala fortuna de sufrir un accidente laboral mientras manipulaba una rueda hidráulica. Las secuelas que le ocasionó este accidente provocaron su fallecimiento en el año 1898.

Arg: Gorka Salmeron "Ieazpi Industri Paisaiak 1992"

La papelera Elorza

En 1906 Patricio Elorza y Olaverría, conocedor del sector y con experiencia en él, casado en primeras nupcias con una hermana de Miguel Ignacio, por tanto, tío de Patricio Echeverría, se hace con la papelera y la dota de nuevas instalaciones. En 1912 la papelera Elorza cuenta con una instalación para fabricar papel continuo. La segunda contienda europea (1914-1918), forzará el ritmo de producción de la papelera Elorza, generando buenos resultados económicos.

En el año 1930 fallece Patricio Elorza, su viuda e hijos proseguirán al frente de la empresa y será esta saga familiar la que mantendrá su actividad hasta su cierre el 13-5-1999.


Filigrana: Marca de agua realizada en papel fabricado en Legazpi a principios del siglo XX

La importancia de los talleres fabriles de la papelera

Al ser el molino-papelero de Azpikoetxea uno de los cuarenta edificios industriales más antiguos de Gipuzkoa, conserva en su interior elementos fabriles de sumo interés, hace que la declaración de este espacio como monumento cultural permita que no sea demolido y su permanencia sea el testimonio de la presencia del sector papelero que durante tantos años estuvo presente en Legazpi. Ello llevará consigo la adopción de una serie de medidas que faciliten realizar las oportunas prospecciones en Azpikoetxea con el fin de conocer su origen y evolución.

L. Olagizon

(1) S. Tellería en su "Heraldica de Legazpi" menciona a Juan Gonzalez y su hermano Lope vecinos de Legazpi el año 1384. —Lope vecino de Legazpi en 1407.— Ochoa y Juan Manchola en 1483.— Domingo y Juan Martin Mtz. Manchola en 1532.
(2) Archivo de Protocolos de Oñate: 1/2307 Pág. 12.

Bibliografía:
- Breve Historia del Papel. www.inicio.com/ABCD/B/-2-
-Historia de Legazpia. Saturnino Tellería.
- Legazpi. Gau-eskola elkartea. 1979.
- Patrimonio Industrial en Legazpi. Beatriz Herreras y Josune Zaldua. Lenbur. Legazpi 1997.
- Reseña Histórica. http://gipuzkoa.net/estructura-economica/Cap0/7_Cap0.html
- Retazos Históricos del Barrio de Mantxola. Eugenio Aguirre. Legazpi 2002.

SALETXEREN ONDARE BEREZIENA
"Legazpi barrutiko itzen bilduma" liburuaren gainean

Lan berezi baten ibilbide bereziagoa

Badira ia hamasei urte "Legazpi barrutiko itzen bilduma" lana atera zenetik. Urteen distantziak emandako ikuspegitik, liburu honen balorazioa egin liteke. Ahaztu ez den liburua izan da hauxe, baina bere muina oraindik ere ez da agerian jarri. Ez da liburu ahaztua izan, batez ere, Koldo Zuazoren hizkuntzalaritza-eskolako jendeak behin eta berriz erabili duelako beraien erreferentzia moduan. Zuazoren eskola, azken urteetan zabalera handi samarra hartu duen eskola da. Ez da arraroa gaur egun duen indarra, herri bakoitzeko hizkuntza aztertzeko irizpide multzo orekatu samarra ezartzen duelako, eta hortik abiatuta, dialektoen hedadura, bilakaera eta barne-antolaketa aztertzen dituelako. Beste era batera esanda, eskola honetako liburu bakoitza puzzle handiago baten pieza ere bada, nahiz eta puzzlearen pieza denak balio berdinekoak izan ez.

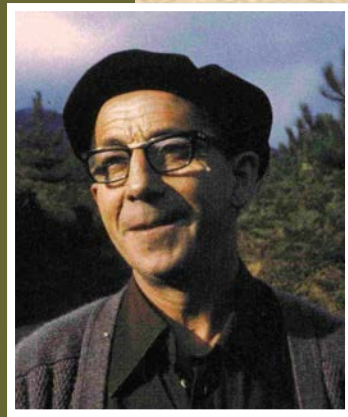
Ba testuinguru honetan mantendu izan da arreta *Saletxeren* lan honen gainean. Goierriko hizkerak aztertu direnean, edo kanpokoak ikertu direnean ere, *Saletxeren* lana aipatu dute bibliografian.*(1)* Gustatu ala ez, "Legazpi barrutiko itzen bilduma", Legazpiko hizkera ezagutzeko bide bakarra da eskola honetako jendearentzako. Kontuak kontu, hori normala ere bada, besterik ezean. Baina hemen hasten da okerbidea. *Saletxeren* lana oso-oso berezia da, ñabardura handiak dituena eta kontu handiz erabili behar dena. Neure iritzian, hizkuntzalari-eskola honetako inor ez da jabetu liburu honek atzean nolako korapilo ezkutuak dituen. Baita ere egia da korapilo hauek aurkitzeko Legazpiko hizkera ondo ezagutu behar dela, eta askoretzako liburu hau izan da hizkera horren erreferentzia bakarra. Hortaz Zuazoren eskolakoei liburu honen erabiltzaile ia bakarrak izatearen meritua emango diegu, baina erabilera arriskutsua egitearen zama ere ez diegu kenduko.

Saletxeren hizkera literarioa

Ez dugu inoiz ahaztu behar, Martin Ugarte, *Saletxe*, (1916-1996), artzaina, baserritarra, fabrika langilea... eta idazlea izan zela. Gainera, hainbat alorretan ondo moldatzen zen idazlea: prosan, poesian... Nortasun handiko estiloa burutzera iritsi zen: jatorriz, pertsonala eta herrikoia, baina garatua eta barrokoa. Herriari jasotakoa, asko hausnartutako estilo batean adierazten zuen. Irakurzaletasuna eta ikastekogogoa erantsi behar guzti horri. Horrela, *Saletxeren* literatura estiloan iturri ezberdinetako ur asko nahasten ziren: apaizen euskara (beterriera jasoa), Arriurdingo artzainen hizkerak eta esapideak (gogoan izan Legazpiko Arriurdin saroian, artzain asko ez zirela legazpiarrak), gurasoen kontuak (aita Oñatikoa zuen, ama Zegamakoa)... Guzti honen ondorioa lehen esandakoa da: dotorezia handiko hizkera konplexua, ia zaila, beregan herrikoitasuna nabaritzen bada ere... "On eginaren obaria" eleberriko pasarte hauxe duzu horren adibide:

"Otsail txatxarra ondarretan zijoen. Martxoak moko argiz gilikatuez zeramazkien azken egunetan. Bide berean, gabeko illunari bultz zeragien orduek ere zinzilik orduantxen.

Goizeko bostak ziren bete-betean, eta Artzuaga-ko etxekoandre zailduaren lo-gelako atearen tarrantak urratu zuen barrunbe artako ixiltasuna. Onekin, etxeko oillar arearen kukurruku soriak zabaldu, etxaalde bakartiaren barne, goiz-oiartzun lo-galgarria"(2)



Arg: M. Salmeron

Martin Ugarte *"Saletxe" (1980)*

Hortaz, nola ausartu ote zen *Saletxe*, hizkera literario berezi baten jabea, herri-lexikogintzari buruzko lan bat egitera? Eta bestetik, bera ote zen lan hau egiteko pertsona aproposena? Esan dezadan, ez naizela gauza galdera hauei erantzuteko. Baina gauza bat nabaritzen da *Saletxeren* hizkera literarioa ezagutzen duenarentzako: *Saletxek* saio erraldoia egin zuela Legazpiko herri-hizkuntzara gerturatzeko, bere hizkera literario txundigarri hori alde batera utzita. Azken lan hau inoiz ez zaio behar den moduan eskertuko akaso. Baina lortu al zuen "Legazpi barrutiko" hizkuntza adieraztea?

Legazpiko hizkera al da hau?

Galdera zailena da hauxe bera: benetan Legazpiko hizkera al da "Legazpi barrutiko itzen bilduma" honetan agertzen dena? Bai eta ez. Hamarretik bederatzi baino gehiago horrela da, Legazpiko hizkera jator-jatorra. Baina gainerakoan ditugu zalantzak. Hori adibide batzuekin azalduko dugu. Ezkerrean *Saletxek* erabilitako materiala azalduko dugu, eta erreferentzia orria; ondoan legazpierazko ordaina, guk ezarria.

Aixa (163)→ Samur, errez.
Arrotza (50)→ Kanpokoa.
Atarramentue (51)→ Burubidea.
Doi-doi (58)→ Juxtu-juxtu.
Esatearren (183)→ Esateati.
Garestie (64)→ Galestie.
Gixa (65)→ Modu.
Mirurea (128)→ Miurea.
Ospela (147)→ Laiotza.
Saguxar (136)→ Xaguxar.
Seta (46)→ Burugorkeri.
Sumendie (121)→ *Ez dauka ordainik Legazpiko herri hizkeran*.
Ur (176)→ Gertu.

Zearo (177)→ *Ez dauka ordainik Legazpiko herri hizkeran.*

Saletxeren hizkuntza-iturriak gai korapilatua dira benetan. Badakigu aurreko zaharren hizkerarekiko grina zuela, eta baliteke legazpiera arkaiko baten arrastoak gordetzea bere baitan (segurasko bere belaunaldiko jende gehienak ahaztu zituenak). Bestetik, badakigu legazpiar ez ziren jende askoren kontuak ondo gogoan hartu zituela. Bere esanetatik dakigu berarentzako zein garrantzitsu izan ziren: Manuel Lekuona ikerle oiartzundarra, Jeronimo Sarriegi apaiz beasaindarra, Aizkorriko artzainak...*(3)* Horregatik entzun izan diogu Jose Luis Ugarte ikerleari, behin baino gehiagotan, *Saletxeren* lexiko emariari bahea ezarri behar zaiola, zenbat gauza apartatzeko.

Bestetik, nabaritzen zaio, herri hizkera osatzeko, goratzeko eta txukuntzeko joera bat. Aurretik beste askok egin zuten bide bera da, Azkue berak esaterako. Jardun horretan ez dauka arazorik bertakoak ez diren osagaiak sartzeko.

Lanaren beste aurpegia: etnografia

Ezin zitekeen espero, eta hala behar du gainera, hizkuntzalaritza-eskola bateko partaideak eskuartean zuten liburuaren balio etnografikoak antzematea. Baina nire iritzian, balio etnografikoa balio linguistikoa baino askoz ere handiagoa da lan honetan. Izan ere, berak ezagutu duenak (eta lehengoei entzun dienak) halako osotasuna dauka. Era sistematiko batean aletu, xehatu eta adierazitako jakintza da liburu honen lerroetan agertzen dena. Egia da hemen ere iturrien gaia agertzen dela, hau da, bata eta bestea nori jasoa den. Baina arazo hau, oraingo honetan, azal-azalekoa da bakarrik.

Zergatik? Ba *Saletxek* izan dituen bizi-erreferentziak, beharbada artzaintzaren ogibidea salbuespen, bere belaunaldiko ergoendar askoren (brinkolar nahiz telleriartear) eguneroko bizimodua izan delako, hau da, eskola-baserrialantegia trilogiaren inguruan eraikitako bizimodua, erlijio eta folklorearen balioa ahaztu gabe. Bide hau aipatuz, *Saletxeren* testigantzaren zabaltasunak, harridura sortzen du. Garai bateko bizimoduaren milaka erreferentzia datoz. Eta neure lexiko lanetan oinarri bibliografikoa behar izan dudanetan, konturatu naiz hontaz: igarotzen den urte bakoitzeko erraldoiagoa bihurtzen dela "Legazpi barrutiko itzen bilduma". Gure saio eta jardunaren txikitasuna nabarian geratzen da oroimenari egindako monumentutzar honen aurrean.

Ondorioak

Ondorioak hainbat dira:

- Lan honek eman dezakeenaren ikuspegi osoa ez daukagula oraingoz. Bere erabiltzaile ia bakarrak hizkuntzalari-talde bat izan da. Hauek egindako erabileraren gaineko zalantzak ditugu, ikerle hauen lana inola ere gutxietsi gabe.
- Lan honek behar duen ikerketa sistematikoa ez dela burutu: iturrien ikerketa + material linguistiko baliagarria eta ez-baliagarria bereiztu + autoreari buruzko ikerketa egin + lanaren aurre-sarrera bat egin...
- Legazpiko euskara eta etnografia bilketak jarraitu egin behar duela. "Legazpi barrutiko itzen bilduma" bere tokian jartzen lagunduko duten ikerketa osagarriak egin behar dira, hau da, berriemaile ezberdinei egindako lexiko eta etnografia bilketa lanak... Egia da, halako lanetan Legazpi Goierri mailan aurreratua dagoela, baina ezin du lo geratu.
- Legazpiko hizkerak ezin duela beste Azkue bat izan. *Saletxeren* hizkuntza-txukuntzeak eta goratzeak gogoan izan behar ditugu, eta hauek garbi adierazi, ahal den neurrian.
- Edonondik begira, lanaren zabalastuna harrigarria da. Milaka erreferentzia datoz, bizi-ibilbide baten emaitzetatik sortuak. Liburua bera unibertso txiki baina bukatua da. Ikerlari eta idazleen ametsa da hori.
- *Saletxeren* lanaren benetako balioa, zalantza handirik gabe, antropologian aurkitzen da. Noiz erabiliko ote da etnologia lanetan?

Aitor Azpiazu

(1) Hona hemen Saletxeren lana erabili duten ikerle batzuk: Urretxu-Zumarragako euskararen ikerketan: LASA, X. 2004: 271./ Zaldibiako euskararen ikerketan: ETXABE, K. & GARMENDIA, L. 2003: 294./ Bergarako eta inguruetako lexiko bilduman: ELEXPURU, J.M. 2004: 767.

(2) Adibide hau "On egiñaren obaria" eleberriaren lehen kapituluko lehenengo bi paragrafoak dira. Ez da bereziki bilatutako zatitxoa izan: hau da lan honen estilo orokorra. Hortaz, nabari da Saletxeren estiloa zein preziosista, barrokoa eta zaila den. UGARTE AZURMENDI, M, 1972.

(3) UGARTE AZURMENDI, M. 1986: 193./ Saletxe gaztaroan artzain aritu zen Arriurdin saroian. Bertan, Legazpiko artzain bakan batzuekin batera, beste herrietako jendea ere bazen: gabiriarrak, mutiloarrak, oñatiarrak... UGARTE, J.L. 1992: 3-18.

Bibliografia

ETXABE, KARMELE & GARMENDIA, LARRAITZ
- 2003. *Zaldibiako euskara. Bertako bizimodua, ohiturak eta pasadizoak.* Zaldibia. Zaldibiako udala.

LASA, XABIER
- 2004. *Urretxu eta Zumarragako euskara*. Urretxu-Zumarraga. Urretxuko udala eta Zumarragako udala.

ELEXPURU, JUAN MARTIN
- 2004. *Bergara aldeko hiztegia. Leintz-Aramaio, Oñati eta Eibar inguruko berbekin osotuta*. Bergara. Bergarako udala

UGARTE, JOSE LUIS
- 1992. *Arriurdineko azken artzaiak*. Legazpi. Legazpiko udala.

UGARTE AZURMENDI, MARTIN
- 1972. *On egiñaren obaria*. Donostia. Kuliska.
- 1986. *Jatorriaren errotik*. Legazpi. Legazpiko udal kultur etxea.
- 1993. *Legazpi barrutiko itzen bilduma*. Legazpi. Legazpiko udala

"TIPOS Y PROTOTIPOS" EN LEGAZPI

Arg: Manolo Salmeron

Durante los pasados meses de febrero y marzo Gorka Salmerón, colaborador y socio de Burdinola, ha expuesto en diversos establecimientos y escaparates de Legazpi sus últimos trabajos. Partiendo de una misma temática, una limitada serie de maniquís, ha tenido el acierto de desarrollar en diferentes técnicas, preferentemente el grabado y la fotografía, una progresión de rostros y anatomías cuya contemplación desprende misterio y sugerencia. Este hecho nos ha motivado, al apreciar un cambio de registro en gran parte de la obra expuesta, y hemos creído conveniente plantearle algunas preguntas sobre ello.

BUR.- **¿Cuánto tiempo hacía que no exponías en Legazpi?**
G.S.- Buena pregunta, la última fue "Natura". Ha llovido. En el 2001 pudo ser, para Lenbur, en el Palacio de Bikuña.

BUR.- **¿Cómo surgió la idea de esta exposición?**
G.S.- Bueno, fue a raíz de los estudios de Bellas Artes, en Leioa. Estoy haciendo tercer año de carrera y es la ocasión, después de haber pasado por las obligatorias, de empezar a decantarme por cosas que me interesan más y llevar, un poco, mis historias e intereses a las asignaturas que he elegido; tratar de disfrutar con ellas. También está el hecho de conocer al profesorado, sabiendo lo que vas dar y con quien, y decir, voy a desarrollar un proyecto.

BUR.- **Entonces, lo expuesto ¿es parte de un proyecto?**
G.S.- Sí, no sé, es algo que ha surgido así. En clase tienes que hacer trabajos... coges cosas que te interesan... un medio de investigación que te interesa como es el grabado, que siempre me ha interesado, y ha sido el encontrarme de la forma más tonta en el pueblo con los maniquís del "Pelu". A partir de ahí, ha sido buscar una guía de trabajo que ha dado de sí mucho más de lo que esperaba.

BUR.- **¿Cómo ha sido el proceso creativo de este trabajo?**
G.S.- Ha sido bastante azaroso. Lo que se ha expuesto es el trabajo de cuatro meses. En septiembre, del pasado año, tenía cierta idea de por donde iba a ir en cuanto a temática. Después, es el propio trabajo el que te va definiendo. La cosa surgió, como te he dicho antes, con los maniquís del "Pelu". Luego, como echo el café con él en "el Caribe", y enfrente está la lencería Gordoa con sus maniquís provocadores, quise meterlos en el tema. Con estos elementos, desde los prototipos asexuados y andróginos del peluquero, que son cabezas, el sexo puro y duro de los maniquís de la lencería y unos maniquís de niños que tenía por ahí Edurne, la de "Kiku", en la extinta tienda de zapatos para niños, he formado todo un ciclo con distintos ingredientes.

BUR.- **¿Por qué la elección de los lugares en los que se expone?**
G.S.- Han sido los que más a mano he tenido y porque en ellos he encontrado los elementos para desarrollar el trabajo.

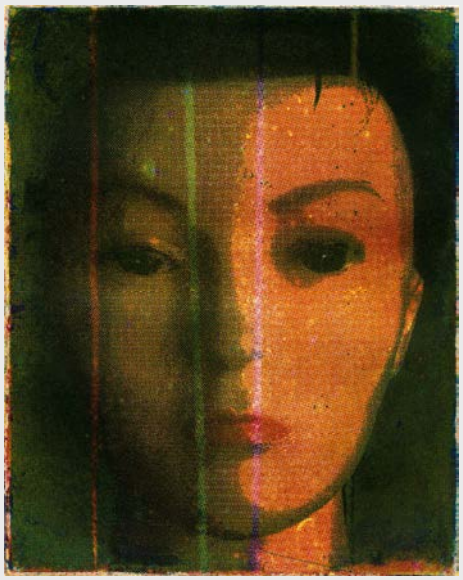
BUR.- **La buena disposición también habrá contribuido ¿no?**
G.S.- Hombre, podía haber tocado otras puertas... pero al desarrollar el proyecto en cuatro meses, no he creído oportuno buscar otras posibilidades. Lo expuesto se ha hecho en su lugar de partida.

BUR.- **¿Crees que esta forma de exponer acapara más interés por parte del público que en una sala tradicional?**
G.S.- Es más divertida.

BUR.- **¿Sólo más divertida?**
G.S.- Vamos a ver. Voy a tratar de responderte: por un lado está todo el trabajo experimental, que siempre me ha gustado, lo que pasa es que eso no lo muestras con tanta asiduidad, y por otro lado está la línea que llevas, por la que más se te conoce, y lo que más he expuesto habitualmente es fotografía. Lo que he expuesto aquí es algo nuevo, experimental y es bueno ver como funciona.

BUR.- **¿Qué te ha aportado de positivo esta exposición?**
G.S.- Muchas cosas. Lo más importante es que ha sido muy divertido. He disfrutado con este trabajo y me encuentro muy a gusto con lo que estoy haciendo y ha tenido buena acogida. Veo ahí una puerta abierta tanto a nuevas disciplinas que estoy conociendo, que están relacionas con otros palos que había tocado, y es enlazar la foto con la serigrafía que hice en su día, con el grabado e incluso enlazar la foto con la pintura. Arenas movedizas para mí... todo un atrevimiento.

BUR.- **Parte de lo expuesto enlaza con tus trabajos iniciales y con los que realizaste dentro del colectivo Txo ¿qué opinas al respecto?**
G.S.- Esa es una reflexión a la que después de tomar la deci-



sión de colgar el trabajo y de hacerlo, me di cuenta de ello. Cuando las cosas salen, y empiezas a pensar en ellas, dices: ¡Ahí va, pero si esto es una vuelta a los orígenes! Y luego, por casualidades de la vida, resulta que el tema del colectivo Txo se ha retomado y espero que Txo, el próximo otoño, esté en la Kultur-Etxea de Legazpi, después de diecinueve años.

BUR.- **Actualmente, te encuentras en una fase de experimentación y aprendizaje ¿cómo los estás viviendo?**
G.S.- Intensamente. Como todo, disfrutándolo y sufriendo... las cosas no salen solas. Hay que trabajar. Por otro lado, en esos procesos de trabajo se llega a un disfrute, pero también está siendo un trabajo, no solo mío, sino de todo el entorno que me apoya y me arropa en la situación en la que estoy ahora.

BUR.- **¿Como llevas el hecho de ser actualmente un alumno de Bellas Artes?**
G.S.- Lo intento llevar con dignidad. Mi proceso de formación ha sido autodidacta. He hecho muchos talleres, muchos cursos, he salido fuera, pero bueno, siempre me ha interesado también tener una formación más amplia y todo es un aprendizaje. No obstante, voy en plan esponja e intento coger todo lo que pueda.

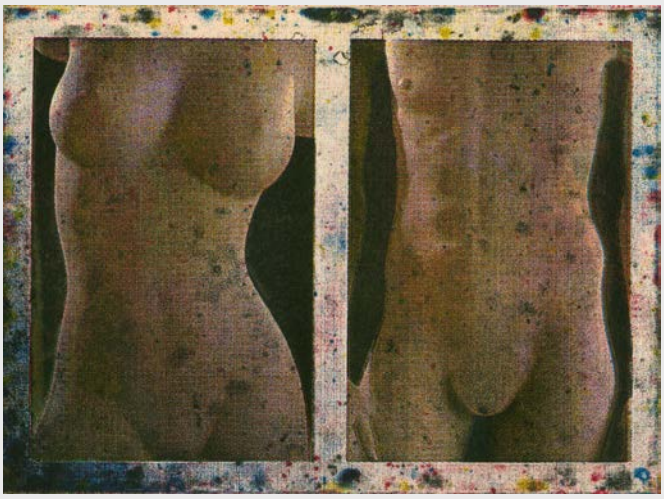
BUR.- **El medio fotográfico ha evolucionado ¿cuál es tú apuesta personal en el campo profesional?**
G.S.- Personalmente, a mí me encanta la docencia. Ya con dieciséis años di en el "Insti" mi primer cursillo de fotografía. Desde el año noventa vengo dando cursos y talleres, regularmente. Llevo veinte años dando clases. Debo de proseguir ese camino que es el que me gusta.

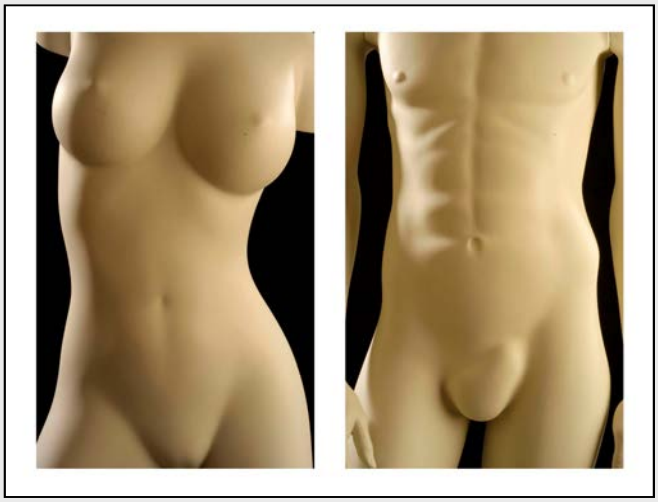
BUR.- **¿Cualquier tiempo pasado ha sido mejor para ti?**
G.S.- Intento vivir el día a día.

BUR.- **¿Tus proyectos inmediatos?**
G.S.- El próximo mes de mayo se presenta el libro "Tipoak eta Prototipoak", es lo más inmediato. También, seguir trabajando en esta última serie de los prototipos, ahí hay todavía mucha guía de trabajo y me apetece un motón hacer fotos, con la cámara grande, de paisajes...

BUR.- **¿Lo que estás descubriendo en Bellas Artes va ha influir en ti?**
G.S.- Lo que está claro, es que a medida que vas llenando el saco y vas cogiendo información, y bagaje, vas mirando las cosas con una mirada distinta. Creo que cuando salga de esa jaula de grillos retomaré la foto con otra mirada.

L. Olagizon





ROBERTO DEL CAMPO: ÚLTIMO MAESTRO REJERO EN DONOSTIA

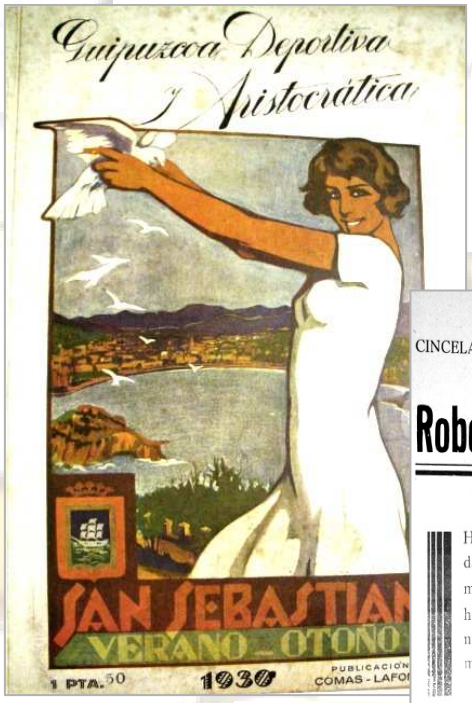
El descubrimiento

Este término se define en el diccionario de la Real Academia de la lengua como:
"Hallazgo, encuentro, manifestación de algo que está oculto o secreto o era desconocido".
Pues bien, llegar a descubrir la persona de Roberto del Campo y su obra, ha supuesto para mí un proceso que se ha desarrollado a lo largo de varios años. A poco de mi llegada a Donosti, allá por los años 80, comencé a percibir la existencia de una extraordinaria abundancia de **hierros singulares** por su belleza estética y por la maestría de su factura.

Balcones, portales, rejas, etc. en el exterior de los edificios y chimenetas, llares, lámparas y toda clase de adornos en el interior de iglesias y viviendas; un auténtico museo del hierro aplicado al arte y en particular a la Arquitectura, se despliega por el ensanche de la ciudad. La "calle Prim", el paseo de Francia, el alto de Miracruz y un largo etcétera, son las galerías de este museo que un agradable paseo nos permite visitar.

Este extraordinario fenómeno suponía una demanda selecta de bellas viviendas y una oferta de buen hacer en arquitectura y, en nuestro caso, en cuanto al trabajo con materiales metálicos y en particular, el hierro que parecía requerir centros de producción de auténtica artesanía. Poco se puede aportar a lo ya escrito sobre el buen gusto de la sociedad donostiarra y la categoría de sus arquitectos pero no encontré ninguna referencia a la artesanía del hierro en Donostia.

Aparte de periódicos paseos *contemplativos*, he dedicado algún tiempo a visitar determinados establecimientos donde se pueden hallar objetos curiosos y documentación sobre temas clásicos y es en una de estas visitas donde llegó a mis manos un ejemplar de la revista "Guipúzcoa Deportiva y Aristocrática", fechada en 1930, en la que se insertaba el revelador anuncio que se puede ver en la foto y que parecía indicarme el camino a seguir en mi investigación. Pregunté a donostiarras "de siempre" con cierta inclinación estética o siderúrgica y, cosa curiosa, todos habían conocido el establecimiento de la Plaza del Centenario e hicieron elogios de su importancia y buen hacer pero ninguno supo darme referencias documentales hasta que acerté a entrar en el comercio de D. Julián Alonso (Accesorios Sanitarios) en cuyo escaparate se muestran con frecuencia objetos, documentos y fotos retrospectivas de Donosti. A mis preguntas sobre nuestro tema me contestó con toda sencillez: "¡Claro! Muchos de esos hierros han salido del taller de Roberto a cuyo hijo Juan tengo el gusto de conocer" y me facilitó el correspondiente contacto.



TALLERES DE ARTE
CINCELADOS. FORJADOS Y REPUJADOS
— DE —
Roberto del Campo
MAESTRO REJERO
Herrería y cerrajería artística-Especialidad en estilos romano, gótico, renacimiento español y composiciones de herrajes vascos. Fabricación de chimenetas, faroles de canutillo clásicos y modernos, pantallas según modelos y dibujos
Plaza del Centenario, 2 (bajo)
TELEFONO 1-45-06
SAN SEBASTIAN

Portada de la revista "Guipúzcoa Deportiva y Aristocrática" y el anuncio inserto de los Talleres de Arte de Roberto del Campo

Y "la luz se hizo". Tuve la fortuna de conocer a Juan del Campo quien con gran amabilidad y paciencia me detalló la gigantesca obra realizada por su padre y de la que es activo participante y que comprende no solo a los hierros de Donosti sino a una buena parte del resto de la provincia, País Vasco y sus aledaños realizados desde los años 20 hasta el último tercio del siglo XX.

La siempre cordial acogida del consejo de redacción de la revista "TXINPARTAK" me ha animado a escribir este breve artículo que espero motive también a los lectores a contemplar en directo tan admirable manifestación del Arte de la Forja.

Notas biográficas

Nacido el 21 de Diciembre de 1892 en Santander. Hijo de Santos del Campo Guerra y de Francisca Fernández, fue el menor de 13 hermanos, quedando huérfano de padre cuando tenía 3 años de edad. Su padre tenía en la capital de Cantabria una afamada librería con imprenta y encuadernación en la que solían reunirse renombrados escritores montañeses como Pereda, Menéndez Pidal, etc.

Una de las hermanas mayores, Pilar, casada en Oviedo con un funcionario del Estado se hizo cargo de él, mientras su hermano mayor José, jefe de talleres de los Astilleros Euskalduna de Bilbao lo hacía de su madre y otra hermana menor. Roberto vivió y se educó en Asturias hasta la edad en que decidió empezar a trabajar y fue su hermano José quién como técnico de plantillaje, planificación de obras y jefe de personal de los astilleros se lo trajo a vivir con él, iniciando su especialización a los 16 años en el montaje de cuadernas y planchas de hierro que se unían entonces a base de remaches, no de soldadura.

Durante un par de años todo transcurría felizmente en Bilbao. Incluso el joven Roberto que tenía una bella voz de barítono, se integró en el coro de la Sociedad Filarmónica de Bilbao. Pero con motivo de una huelga en los astilleros y muy extendida en Bilbao, se unió a los trabajadores con gran disgusto de su hermano pero nada le pudo convencer para volver a trabajar en la Euskalduna donde, en su opinión, se explotaba a los trabajadores con salarios míseros.

Y con 18 años de edad, por medio del consulado alemán, fue contratado para trabajar en los astilleros de Kiel como experto en montajes navales.

En la capital anseática, se afanó en llegar a dominar una nueva etapa en la construcción naval. Todo marchaba a la perfección hasta que en las gradas de los astilleros de Kiel se comenzaron a montar los segmentos más importantes para la construcción de submarinos destinados para ser utilizados masivamente en la guerra 1914 - 1918, estos módulos seguían siendo unidos mediante remaches. Solicitó el finiquito en Kiel y se trasladó a Bayona donde encontró trabajo en los astilleros de Bocou gracias a sus cualidades y preparación en la especialidad naval.

Al cabo de un año, como español, le solicitaron un certificado del consulado de Bayona y allí se enteró que figuraba como prófugo por no haberse presentado a filas en 1913. Le recibió el cónsul en persona quien lo pasaportó a la autoridad militar española la que en concepto de castigo menor por haberse presentado voluntariamente, le destinó a servir en África, en el cuerpo de ingenieros, y, dados sus conocimientos metalúrgicos y del vapor, tuvo a su cargo el mantenimiento del recién estrenado ferrocarril militar entre Ceuta y Tetuán con tal acierto que al apreciarse el buen funcionamiento por ausencia de averías o retrasos, los superiores le ascendieron al grado de sargento y le destinaron al Cuerpo de Ingenieros en los cuarteles de Loyola en Donostia.

Ramón del Campo y su esposa Josefa Esteibar Manterola

Una vez licenciado, pronto encontró trabajo como jefe de los talleres de "Ramón Mújica" dedicada a la construcción de vagones para el ferrocarril y desde la llegada de nuestro protagonista a la construcción de estructuras metálicas en hierro especialmente ligeras y de gran resistencia.

A primeros de mayo de 1920 casó con Josefa Esteibar Manterola y habiendo recibido una oferta de trabajo en Astilleros Eraso de Pasajes, la familia se trasladó al Alto de Miracruz al lugar conocido como "Vinagres".

A partir de 1924 se estableció con taller propio situado en la subida a Ulía, detrás del restaurante "Arzac", dedicándose a la construcción de volquetes de hormigón, carretillas, estufas y, sobre todo, hornos portátiles para el asfaltado de carreteras por encargo de la Diputación. Por razones de salud, en 1927, optó por vivir en la Plaza de Centenario y establecer su taller de "Hierros Artísticos" en el nº 2 de dicha Plaza.

Roberto se dio a conocer como artista forjador en la Exposición Internacional que se celebró en el "Gran Casino de San Sebastian" con tanto éxito que fue propuesto para presentar su obra en la inmediata Exposición Internacional de Nueva York en la que sus trabajos fueron apreciados y ensalzados al mismo nivel que los cuadros de otro gran participante que fue el pintor Ignacio Zuloaga.

La fama del taller alcanzó tal notoriedad que trabajó con intensidad para el Museo de San Telmo que se inauguró en 1932 e incluso en 1935 recibió el encargo de labrar y cincelar una escribanía completa en la que habría de

firmarse el "Estatuto de Autonomía para el País Vasco".

Don Roberto del Campo falleció en Donostia el 21 de Diciembre de 1970 a los 78 años de edad, siguiendo su trayectoria, hasta el cierre del taller, su hijo Juan

Por la relevante personalidad de D. Roberto y su proyección profesional, le fue concedido oficialmente el título de "Maestro Rejero Mayor del Reino".

Merece citarse aquí la cordial relación mantenida con D. Patricio Echeverría quien, a pesar de su considerable peso en el campo de la forja, encargó a D. Roberto numerosos trabajos tanto para sus empresas como para su propia casa en Legazpi.

La Cultura del Hierro en la "Belle Epoque"

Con este término se ha bautizado al período de bienestar social que tuvo lugar en Europa "entre guerras", desde la Franco – Prusiana (1870/1871) hasta el fin de la Gran Guerra Mundial de 1914. El talante de esta época se caracteriza por el optimismo cara al porvenir fomentado por el desarrollo industrial que las innovaciones tecnológicas propiciaron.

El citado ambiente se manifiesta en todos los órdenes de la sociedad. En el Arte se desarrolla un estilo propio que se ha llamado **Art Nouveau** en Francia que era el centro de atención mundial en cuanto a la cultura en todas sus manifestaciones. Las exposiciones universales de 1889 y 1900 en París fueron los escaparates donde se mostraron las nuevas tendencias artísticas y los progresos en el orden tecnológico.

Esta nueva concepción estética inspirada en la naturaleza, sobre todo de orden vegetal, incorpora tendencias tanto clásicas como exóticas y técnicas propias de la Revolución Industrial, siendo frecuente el uso del hierro y el cristal en Arquitectura. Los arquitectos modernistas no solo diseñan edificios sino que además se preocupan también de los interiores integrando en el conjunto la Pintura, la Escultura y las Artes Decorativas relativas a los objetos de adorno o de uso cotidiano. Son famosas, entre otras manifestaciones, las entradas al "Metro" parisino realizadas por el arquitecto Guimard que dio su apellido a esta faceta del arte y la monumental obra de Gaudí.

Soporte Art Nouveau

Puerta de Gaudí

El Positivismo y el Cientifismo, nacidos en este periodo, fomentan la aplicación de las ideas racionalistas a la construcción de edificios y a partir de la citada contienda, se apuesta por la sencillez y funcionalidad de las fachadas. La línea recta triunfa y el arte decorativo, muy esquematizado, queda prácticamente destinado al embellecimiento de interiores. Esta nueva corriente estética se denominó **Art Deco** y su máxima representación se dio en 1925 en la "Expositión Internationale des Arts Decoratifs Modernes" de París.

Donosti, ciudad abierta, no se vio afectada directamente por la gran Guerra y se puede decir que esta Belle Epoque se mantiene hasta 1936, siendo la ciudad activa participante de estas corrientes artísticas. Cumplidos exponentes de estas tendencias son los ya citados edificios de la calle Prim, Fueros, etc., siendo el buque insignia del Funcionalismo el edificio de "La Equitativa" a orillas del Urumea.

En lo que al uso del hierro en la construcción se refiere, hemos de citar los adelantos adquiridos en la Siderurgia:

- La construcción naval y el ferrocarril demandaron enormes cantidades de hierro correspondientes a buques, trenes, estaciones, puentes, etc. Estos diseños fueron posibles gracias a nuevos métodos para obtener los perfiles necesarios. Inicialmente se utilizó todavía el hierro obtenido por reducción directa pero para finales del XIX, se pudo obtener, gracias a los inventos de Bessemer, Martin, Siemens y Thomas, perfiles laminados que permitieron concebir airosas estructuras.

- El Arte de la Forja tuvo en Francia una época de gran declive a favor de la ejecución de ornamentos arquitectónicos en fundición que permitió la fabricación en masa acorde con las demandas derivadas de los planes de reconstrucción de París y otras ciudades, hasta el punto de que en la Exposición Internacional de 1900, solamente se pudo apreciar el trabajo de Emile Robert quien, en la "Sala de los Metales", instaló un taller de forja donde el público pudo verle realizar sus obras al más puro "estilo antiguo".

- Sin embargo, el panorama cambia con la aplicación del soplete oxiacetilénico puesto a punto por Le Chatelier y Fauce en 1903 para el calentamiento, soldadura y corte de los perfiles que permite obtener obras de gran belleza. En la citada exposición de 1925, escaparate del Art Deco, el hierro forjado pasa a ser protagonista de la mano del gran artífice Edgar Brandt quien, entre otros muchas obras, realizó con éste las monumentales puerta de entrada de la propia exposición.

Merece destacarse el paralelismo entre las carreras profesionales de Edgar Brandt (1880/1960) y Roberto del Campo (1892/1970) quienes casi simultáneamente, se formaron, trabajaron en la construcción naval y se dedicaron con intensidad a la rejería artística.

La obra de Roberto del Campo

Una vez descrito el marco cultural donde se desarrolla la intensa actividad de nuestro protagonista, procede describir la obra realizada por este artífice del hierro. Una relación detallada es una tarea que desborda las posibilidades de este artículo; no obstante, de la mano de Juan del Campo vamos a trazar unas pinceladas con que dar testimonio de tan meritoria labor.

No se deben dejar de lado las obras relacionadas con la industria y la construcción metálica entre las que merecen citarse:

- El mercado de San Martín (hoy renovado)
- La gran escalera de la empresa NIESSEN en Rentería
- La reconstrucción del viaducto de Ormaiztegi.
- Otros desarrollos relacionados son un novedoso volquete de seguridad para elevación y distribución del cemento, un dispositivo para mejorar el tiro de las chimenetas y economizar el calor, etc.

Pero la actividad preferida de D. Roberto fue la forja y en especial, el Arte de la Rejería. Este sensible artesano supo captar con especial acierto las tendencias artísticas de cada momento que por iniciativa propia o en colaboración con los arquitectos se le ofrecían como sucesivos retos a los que no dudó en aplicar novedades tecnológicas como el soplete oxiacetilénico. Puede decirse que no ha habido casa villa o palacio aristocrático que en los 43 años de actividad del taller "Hierros Artísticos Roberto del Campo", no tuviera un trabajo suyo en hierro forjado o también fundido en bronce, latón, etc... El resultado, en breve resumen, fue el siguiente:

1.- Arte religioso

Iglesia de San Vicente- Un Ecce Homo con cierre a modo de corona de espinas, atril para las lecturas y ménsula.

Ecce Homo

Iglesia de los P.P. Capuchinos.- Cenefa de la Virgen de Lourdes, sagrario, barandillas y candelabros (hoy retirados por reformas).

Iglesia de San Telmo.- Candelabros tipo columna, armaduras, etc.

Iglesia de los P.P. Jesuitas.- Lámparas, etc.

Son también numerosas las iglesias de los pueblos de la provincia que ostentan obras de D. Roberto como las de Hernani, Tolosa, Irura, Segura, **Legazpi** y un muy amplio etc.

2.- Rejería arquitectónica

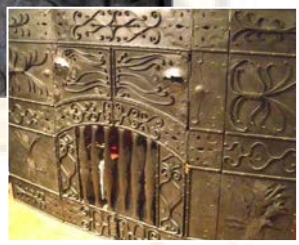
Numerosos ejemplares de rejas, balcones y puertas, como hemos citado, se pueden apreciar en los edificios de las calles de Prim, paseo de los Fueros, Zubieta y en los chalets de Ondarreta, alto de Miracruz y un largo etcétera que abarca prácticamente a todo al en-

sanche de Donosti. Patricio Echeverría le encargó varios trabajos de rejería para su casa de Legazpi.

C/ Prim. Fachada y puerta

3.-Artes decorativas

El interior de las viviendas no fue desdeñado por D. Roberto, realizando numerosas piezas como paneles difusores para las chimenetas, llares, morillos, lámparas etc.



Panel difusor de chimenea y detalle

D. Roberto era consciente de su responsabilidad profesional y acostumbraba a firmar sus mejores piezas con las iniciales R. C., haciendo gala del lo anunciado en la revista "Guipúzcoa Deportiva y Aristrocática": "***Roberto del Campo**—MAESTRO REJERO— Herrería y cerrajería artística—Especialidad en estilos romano, gótico, renacimiento español y composiciones de herrajes vascos. Fabricación de chimeneas. Faroles de canutillo clásicos y modernos, pantallas según modelos y dibujos".*

Juan del Campo Esteibar
Genaro Rosado Galdos

BIBLIOGRAFÍA:

Arsuaga, M. "Guía de Arquitectura : Donostia / San Sebastian". Colegio Oficial de arquitectos vasco – navarro. 1996.

Grandio, Y. "Urbanismo y arquitectura ecléctica en San Sebastian". Grupo Dr. Camino. San Sebastian. 1987.

Klark, J. "Master of the ironwork ". Abrams, N. Y. 1939.

Magne, L. "Decor du Metal: Le fer". Dunod París. 1914.

Nota.- En Internet, a través de Google, se puede encontrar abundante información en relación con el uso de materiales metálicos en esta época. Basta asomarse a páginas como Art Nouveau, Art Deco, Gaudí, Eiffel, Brandt, etc.

Iniciales de Roberto del Campo

La obra de Juan Mari Burguera en la Sala Luis de Ajuria de Vitoria

Del 2 al 19 del pasado mes de abril, nuestro compañero y socio de Burdinola, Juan Mari Burguera ha expuesto sus últimos trabajos en la Sala Luis de Ajuria de Vitoria. Este hecho nos satisface dada la meritoria labor que viene desarrollando este artista legazpiarra y también, por el hecho de considerarnos unos incondicionales admiradores de sus trabajos.

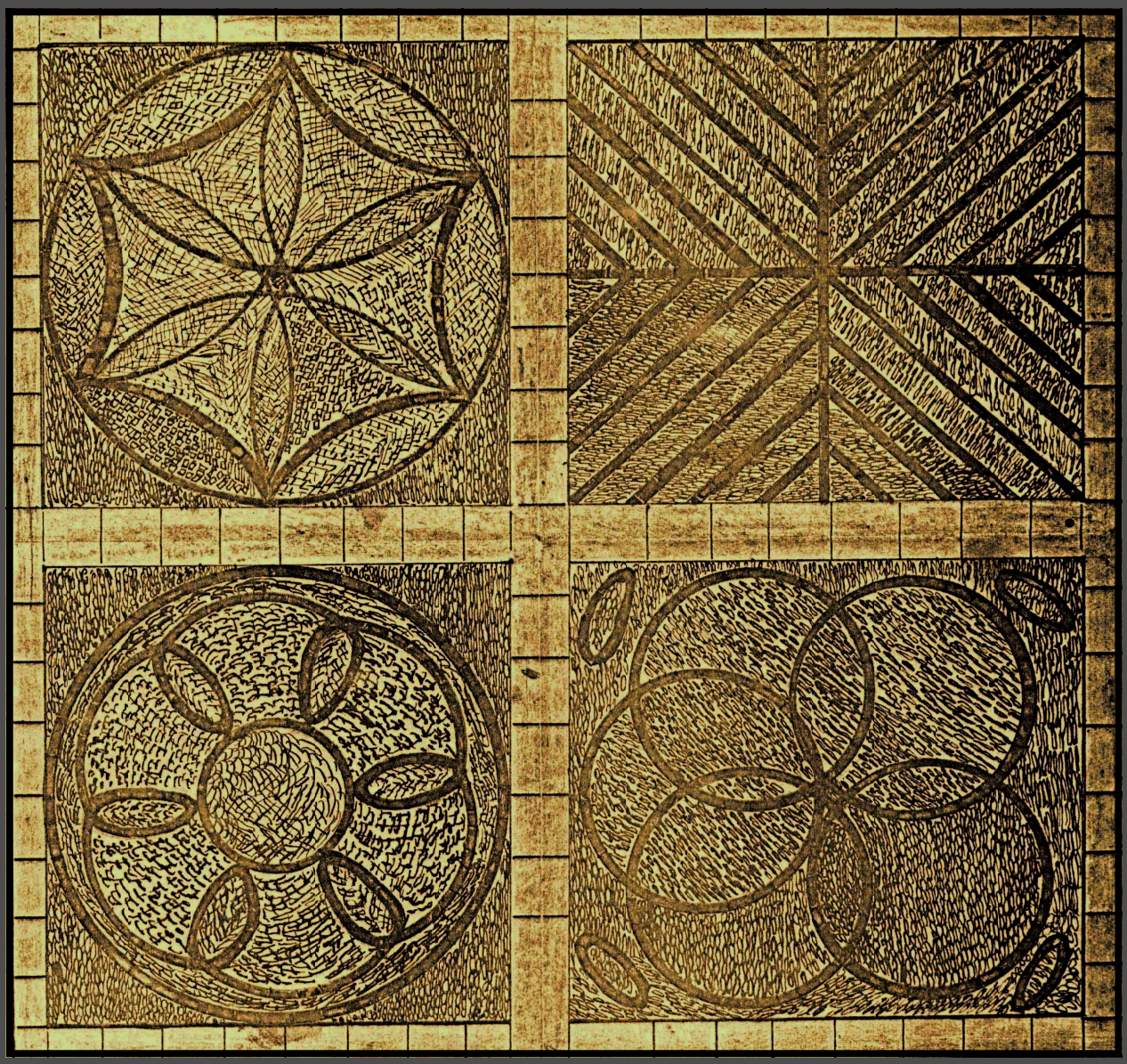
"Lorratzak, rastros, huellas..., cicatrices del olvido que nos llegan con sorpresa en un instante, en un segundo, para ser eso... fragmentos de memoria rescatados para siempre."

Juan Mari Burguera Moreno

Bazkide egin zaitez! Hazte socio/a!

IZENA.....
Nombre
HELBIDEA.....
Dirección
TELEFONOA..... **E-MAIL** .....
Teléfono
K.K. (20 zenbaki)......
C.C.
URTEKO KUOTA / Cuota anual: 40 €

BURDINOLA ELKARTEA
Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkartea@euskalnet.net



Fotocopia del libro *Documentos Legazpi* (Gau-eskola elkartea, 1979)

DIBUJO DEL PAVIMENTO DE CANTO RODADO DE LA ERMITA DE SAN MIGUEL REALIZADO POR SATURNINO TELLERIA* ANTES DE LA RESTAURACIÓN LLEVADA A CABO EN 1961. EL EMPEDRADO NO OCUPABA LA TOTALIDAD DE LA ERMITA, SE PUEDE SUPONER QUE DICHA SUPERFICIE, PUDIERA HABER CORRESPONDIDO A UNA ANTERIOR ERMITA DE MENOR DIMENSIÓN.

ACTUALMENTE EL SUELO DE LA ERMITA LO FORMAN SEIS CUADROS EN VEZ DE CUATRO.

**En la década de los setenta este dibujo se encontraba en el Archivo Municipal de Legazpi.*

TXINPARTAK
ERREDAKZIO TALDEA: Manolo Salmeron eta Mertxe Urkiola
LAGUNTZAILEAK: Aitor Azpiazu, Eva Aztiria, Martín Berasategui, Juan del Campo Esteibar, Xiker Leoz, Fernando Martin Sukia, Genaro Rosado, Gorka Salmeron, Jose Luis Ugarte eta Pedro Vega.
MAKETAZIOA: ***Burdinola***
LEGE-GORDAILUA: SS-1077/01